



Co je dobré znát o  
What is good to know about

# Ústí nad Labem





Vážení přátelé,

Otevíráte publikaci, jejímž smyslem je poskytnout ucelený přehled základních informací o Statutárním městě Ústí nad Labem.

Ústí nad Labem prochází velmi zajímavým obdobím svého vývoje. Transformuje se v moderní město, jehož rozvoj je založen na vzdělání, podnikání a kultuře. Vytváří si nové jméno mezi českými městy. V lokalitě působí české podnikatelské subjekty i společnosti se zahraničním kapitálem mezinárodní působnosti. Stále stoupající počet ústeckých podnikatelů se prosazuje v současném konkurenčním prostředí.

Bude pro mě velkou ctí, pokud Vás tato publikace osloví a začnete přemýšlet o tom, že byste umístili svůj podnikatelský projekt do Ústí nad Labem a stali se tak součástí budoucnosti našeho města.

Dear friends,

You are opening a publication, the purpose of which is to provide a comprehensive overview of essential information on the Statutory City of Ústí nad Labem. Ústí nad Labem has been going through an exciting period in its development. It is transforming into a modern city the development of which is based on education, business and culture. It is creating a new image among Czech towns and cities. The Ústí city district features Czech businesses as well as multinational companies, medium-sized and small businesses. The number of successfully competing business entities has been increasing in Ústí. It will give me great pleasure if you find the presented publication interesting and start thinking of developing your business projects in Ústí nad Labem and become a part of the future of the town.

Jan Kubata  
primátor / Lord Mayor



Historie devátého největšího města České republiky je spjata především s průmyslovou činností. Těžba hnědého uhlí přispěla k největšímu poválečnému rozmachu Ústí nad Labem. Dnes se ale o rozvoji města uvažuje komplexněji. Tradiční chemická výroba se přizpůsobila novým požadavkům a ve zmodernizované podobě je významným rozvojovým faktorem ve městě.

V současnosti má Ústí nad Labem zázemí pro rozmanitou podnikatelskou činnost. Okolí města přímo vyzývá k využití pro cestovní ruch. Jedinečné umístění města na křižovatce obchodních cest jej předurčuje k tomu, aby získalo specifické postavení mezi evropskými sídly. Výjimečné je dopravní napojení města, které přispívá nejen k obchodnímu růstu, ale funguje i jako spojení kulturní.

The history of the ninth largest city of the Czech Republic is connected particularly with industries. Its most extensive post-war development was intensively accelerated by massive coal mining. However, present day town planning processes are more comprehensive. Having gone through modernization, the traditional chemicals industry has conformed to the new requirements, thus becoming a more significant development factor for the city.

Today, Ústí nad Labem has the background for diverse entrepreneurial activities, and its environs offer superb opportunities for tourism. Its unique location on business route junctions predetermines the city to its specific position among European cities. Its exceptional transport connections contribute to its business growth as well as its cultural links.





# úvod | introduction



## Milníky, zdroj [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

1056	první zmínka o městě v zakládacím aktu kapituly litoměřické	1938	město přičleněno na základě Mnichovské dohody k Říši
1240	Václav I. prohlašuje Ústí nad Labem městem královským	1945-48	první vlna poválečné výměny obyvatelstva
1813	napoleonská bitva u Chlumce a Přestanova	1952	poslední spontánní osídlování
1841	vyplová první říční parník z ústeckého přístavu	1960	Ústí nad Labem správním střediskem Severočeského kraje
1856	založení Spolku pro chemickou a hutní výrobu (Spolchemie)	70. léta	město získává obyvatele z obcí zaniklých při těžbě
1895	ústecký přístav předčil objemem přepravovaného zboží jaderský Terst a stává se nejvýznamnějším přístavem Rakouska-Uherska	1991	založení ústecké Univerzity Jana Evangelisty Purkyně
přelom 19. a 20. st.	význam města roste díky rozvíjejícímu se průmyslu a obchodu	1997	Ústí centrem Ústeckého kraje
1918	součást vznikající ČSR	1998	dokončení Mariánského mostu, který je architekty zařazen mezi 10 nejkrásnějších světových staveb posledního desetiletí 20. století
		2006	napojení na dálnici D8

## Milestones, resource [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

1056	first reference to the town in the Foundation Deed of the Litoměřice Canonry	1938	city annexed to the German Reich pursuant to the Munich Agreement
1240	Wenceslas I elevates Ústí nad Labem to a royal town	1945-48	first post-war migration of population
1813	Napoleonic Battle of Chlumec and Přestanov	1952	last spontaneous settlement
1841	first river steamship departs from the Ústí port	1960	Ústí nad Labem becomes the administrative centre of the North Bohemian Region
1856	Spolek pro chemickou a hutní výrobu (Spolchemie) was set up	1970's	new inhabitants of the city from municipalities closed down due to coal mining
1895	the port in Ústí surpasses Adriatic Terst in the volume of transported goods thus becoming the most important port in Austro-Hungary	1991	The University of Jan Evangelista Purkyně was established
turn of the 19th and 20th century	growing importance of the city as a result of developing industries and trade	1997	Ústí becomes the centre of the Ústí Region (Ústecký Region)
1918	part of the newly established Czechoslovak Republic	1998	completion of the Mariánský bridge ranked by architects as one of the 10 most beautiful world structures of the last decade of the 20th century
		2006	connected to D8 motorway



## Symbols města

Historický znak města je užíván při oficiálních a slavnostních příležitostech jako je např. udělování čestného občanství nebo poděkování jedincům i skupinám za veřejně prospěšné skutky (pomoc při živelných katastrofách, pomoc při ohrožení života).

Vlajka je tvořena pěti vodorovnými pruhy, třemi bílými a dvěma červenými. Poměr šířky k délce je 2:3.

Logo města vzniklo spojením textové části (internetová adresa) s obrazovou částí. Logo je grafickým symbolem řek Labe a Bílina, na jejichž soutoku město leží.



## City emblems

The historic emblem of the city is used for official and ceremonial events such as, for example, granting honorary citizenship or acknowledgements to individuals and groups for socially beneficial acts (aid in disasters, help when life is threatened).

The flag features five horizontal stripes. Three stripes are white and two are red with the width – length proportion being 2:3.

The city logo originated from connecting a text part (internet address) with the image. It is a graphic symbol of the Rivers Labe and Bílina at the confluence of which the city is situated.



Ústí leží na soutoku řek Labe a Bíliny. Z jižní strany sousedí s Českým středohořím, na severní straně s Krušnými horami. Na západ od města se rozkládá okraj Podkrušnohorské pánve. Nachází se v hlubokém údolí (až 400 m) Labe a na okolních svazích. Kotlinu ohraničují dvě skály – severní Mariánská, jihovýchodní Střekovská a vrch Sedlo na východě. Město má jedinečnou strategickou polohu. Je situováno 98 km severozápadně od Prahy. Hranice se Spolkovou republikou Německo leží ve vzdálenosti 25 km od města. Celková rozloha města je 94 km<sup>2</sup>.

*Poloha města - zeměpisné souřadnice:*

50°35' severní zeměpisné šířky
14°41' východní zeměpisné délky
GPS souřadnice Magistrátu města Loc: 50°39'37,98"N, 14°2'14,026"E

*Nadmořská výška:*

Nejnižše položené místo na území města 149 m n. m. (řeka Labe)
Nejvýše položené místo na území města 600 m n. m. (vrch Vysoký Ostrý)

*Poloha Ústí nad Labem v Evropě*



*Position of Ústí nad Labem in Europe*

*Poloha města v příhraničí*



*Position of the city in the borderland*

Ústí is located at the confluence of the River Labe and River Bílina. To the south, it neighbours the Bohemian Uplands, and the Krušné Mountains to the north. The boundary of the Podkrušnohorská Basin is located west of the city. The city is situated in a deep valley (up to 400 m) of the River Labe and the surrounding slopes. Two rocks mark the border of the basin – the Mariánská Rock in the north, Castle Střekov Rock in the south-east and Sedlo Hill in the east. The city boasts a unique strategic position. It is 98 km north-west of Prague. The border of the Federal Republic of Germany is 25 km from the city. The total area of the city is 94 km<sup>2</sup>.

*Position of the city – geographic coordinates:*

50°35' north
14°41' east
GPS coordinates of the Council in Ústí nad Labem Loc: 50°39'37.98"N, 14°2'14.026"E

*City altitude:*

The point in the city territory with the lowest altitude 149 m a.s.l. (the River Labe)
The point in the city territory with the highest altitude 600 m a.s.l. (Vysoký Ostrý Hill)



poloha, klima | position, climate





Klimatická situace v Ústí nad Labem je ovlivňována mícháním vlivů oceánského proudění a kontinentálních povětrnostních vlivů. Pozice města na severozápadě posiluje vliv oceánského západního proudění. Převažují západní a severozápadní větry, v zimním období

se více uplatňuje i východní a severovýchodní proudění. Vzhledem k reliéfu krajiny ve městě a okolí mohou být na různých místech města různé teplotní průměry i extrémy v závislosti na nadmořské výšce.

## Klimatologické charakteristiky

Stanice: Ústí nad Labem – Kočkov (375 m n. m.), Ústí nad Labem – Vaňov (150 m n. m.)

Období: 1997 - 2006

prvek	Kočkov	Vaňov
Prům. lednová teplota vzduchu	-1,6 °C	- 0,3 °C
Prům. červencová teplota vzduchu	18,4 °C	19,7 °C
Max. naměřená teplota vzduchu *	36,5 °C (13. 8. 2003)	38,5 °C (1. 8. 2004)
Min. naměřená teplota vzduchu *	-22,1 °C (9. 1. 1985)	-23,0 °C (29. 12. 1996)
Prům. roční úhrn srážek	606,6 mm	555,5 mm
Prům. roční počet dní se srážkami **	181,4	158,2
Prům. roční počet dní s mlhou	45,3	50,4
Prům. roční rychlost větru	3,3 m/s	1,1 m/s
* období 1975 - 2006 Kočkov a 1961 - 2006 Vaňov, ** počet dní se srážkovým úhrnem $\geq 0,1$ mm		

The climate in Ústí nad Labem is a combination of oceanic climate flows and continental climatic effects. The northwest position of the city strengthens the influence of the oceanic western flows. Prevailing are westerly and north-westerly winds, accompanied by

northeast flow in winter. The versatile landscape topography in the city and its surroundings influences different average temperatures in different parts of the city, even extremes depending on the altitude.

## Climatological characteristics

Station: Ústí nad Labem – Kočkov (375 m a.s.l.), Ústí nad Labem – Vaňov (150 m a.s.l.)

Period: 1997 - 2006

item	Kočkov	Vaňov
Average January air temperature	-1.6 °C	-0.3 °C
Average July air temperature	18.4 °C	19.7 °C
Max. air temperature measured *	36.5 °C (13.8.2003)	38.5 °C (1.8.2004)
Min. air temperature measured *	-22.1 °C (9.1.1985)	-23.0 °C (29.12.1996)
Average annual rainfall	606.6 mm	555.5 mm
Average annual number of days with rainfall **	181.4	158.2
Average annual number of foggy days	45.3	50.4
Average annual wind speed	3.3 m/s	1.1 m/s
* period 1975 - 2006 Kočkov and 1961 - 2006 Vaňov, ** number of days with rainfall $\geq 0.1$ mm		



## Labe

Labe (německy Elbe) je jednou z největších řek a vodních cest Evropy. Její délka v Česku dosahuje 358,3 km. Povodí má rozlohu 51 394 km<sup>2</sup>.

Dlouhodobé kolísání hladiny v Ústí nad Labem se pohybuje mezi 1,21 m a 11,96 m. Průměrný průtok vody (za období 1941 – 2006)

činí 294 m<sup>3</sup>/s. Maximální naměřený průtok 4 700 m<sup>3</sup>/s (16.8.2002). Minimální naměřený průtok 33,3 m<sup>3</sup>/s (27.8.1947).

Mapu zátopových oblastí a povodňový plán města Ústí nad Labem najdete na [www.usti-nad-labem.cz/dpp](http://www.usti-nad-labem.cz/dpp).

## The River Labe

The River Labe (Elbe in German) is one of the largest and longest European rivers and waterways. Its length in the Czech Republic reaches 358.3 km, the catchment area being 51,394 km<sup>2</sup>.

The long-term water surface fluctuation in Ústí nad Labem ranges between 1.21 m and 11.96 m. The average water flow rate (for the period 1941 – 2006) amounts to 294 m<sup>3</sup>/s. Maximum flow rate measured was 4,700 m<sup>3</sup>/s (16.8.2002). Minimum flow measured was 33.3 m<sup>3</sup>/s (27.8.1947).

A map of flood risk zones and the emergency flood plan of the city of Ústí nad Labem can be found on [www.usti-nad-labem.cz/dpp](http://www.usti-nad-labem.cz/dpp).



Město Ústí nad Labem je významným dopravním uzlem. Protínají se zde důležité české a mezinárodní tahy v silniční, železniční i vodní dopravě.

Dva labské břehy spojují celkem **tři mosty**. Jeden je určen pro železniční dopravu. Jak starší most Benešův z třicátých let 20. století, tak Mariánský z roku 1998 slouží pro silniční spojení. Všechna přemostění pamatují na chodce. Nový ústecký most je mezi deseti nejkrásnějšími stavbami světa 90. let 20. století. Více na [www.nej.muzeumusti.cz](http://www.nej.muzeumusti.cz).

Vnější dopravní spojení Ústí nad Labem s ohledem na jeho polohu je velmi dobré a dobudováním **dálnice D8** se ještělepší.

Město je napojeno na mezinárodní silnici E 442 (Liberec, Děčín, Ústí, Dráždany) a silnice první třídy (I/8, I/30, I/13). Dále je přímo napojeno

na dálnici D8 (Berlín - Praha), která prochází západním okrajem města. V současnosti chybí poslední 16,4 km dlouhý úsek Lovosice – Řehlovice, jehož finální realizace se očekává do roku 2010.

V roce 2006 byl dokončen úsek dálnice Trmice – Německo (23 km) přes Krušné hory, který na svém jižním konci navazuje na úsek z roku 1990 u Ústí n. L. a končí napojením na německou dálnici A17 u Petrovic.

Jedná se o horský úsek. Dálnice vede v maximální nadmořské výšce 644 m n. m. v devadesátém kilometru. Celkové převýšení je 482 metrů. Proto stavba obsahuje tunely Libouchec (520 m) a Panenská (2115 m). Tunel Panenská je nejdelším českým dálničním tunelem. Nejbližší hraniční přechod je dálniční hraniční přechod Petrovice – Bahratal.

Silniční vzdálenosti a dojezdové časy (podle [www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com))

Praha   Prague	1 h 10 min	87 km
Liberec	1 h 49 min	97 km
Karlovy Vary	1 h 56 min	119 km
Plzeň	2 h 16 min	191 km
Ostrava	5 h 41 min	476 km
Brno	3 h 16 min	293 km
Pardubice	2 h 15 min	182 km
České Budějovice	3 h 7 min	236 km
Olomouc	4 h 6 min	368 km
Dráždany   Dresden	50 min	66 km
Berlín   Berlin	3 h	270 km
Mnichov   Munich	5 h 8 min	423 km
Bratislava	4 h 43 min	490 km
Varšava   Warsaw	8 h 21 min	626 km
Vídeň   Vienna	4 h 45 min	378 km
Budapešť   Budapest	6 h 39 min	714 km
Londýn   London	12 h 4 min	1148 km
Paříž   Paris	9 h 39 min	1087 km

Road distances and driving times  
(in compliance with [www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com))

Ústí nad Labem is an important transport junction where important Czech and international road, railway and water routes cross.

The two river banks are connected by a total of **three bridges** in the city. One is specified for railway transport. Both the older Benešův Bridge built in the 1930's and the Mariánský Bridge from 1998 are used as road bridges. All bridges can be used by pedestrians.

The external transport links of Ústí nad Labem are very good in terms of its geographical position, with the prospect of being even better once **the D8 motorway** has been completed.

The city is connected to the international E 442 road (Liberec, Děčín, Ústí, Dresden) and 1st class roads (I/8, I/30, I/13). It is also directly linked to the D8 Berlin - Prague motorway running through the western part of the city. At the moment, the last section between

Mapa dopravní situace



Map of railway and road system

Lovosice and Řehlovice, 16.4 km in length, is missing. Its completion is anticipated by 2010.

In 2006, the motorway section between Trmice – Germany (23 km) was completed. It runs through the Krušné Mountains and its southern part links to the section near Ústí nad Labem completed in 1990, and ends with the motorway connecting to the German A17 Motorway near Petrovice.

This is a section situated in the mountains. The motorway is built at a maximum altitude of 644 m a.s.l. at its ninetyth kilometre. Its total super-elevation is 482 m. Consequently, the structure comprises tunnels in Libouchec (520 m) and Panenská (2115 m). The Panenská Tunnel is the longest Czech motorway tunnel. The nearest border crossing is the Petrovice – Bahratal motorway border crossing.



# doprava | transport



## Přístav Ústí nad Labem

celkově přeložené tuny za r. 2007	133 000 tun
z toho po vodě import	39 000 tun
z toho po vodě export	20 000 tun

Hlavními přepravovanými produkty jsou:

**Zemědělské komodity** - soja, šrot, pšenice, ječmen, slunečnicové semínko, řepkové semínko.

**Ostatní** - sůl, kazivec kusový/flotovaný, tvarová a tyčová ocel, kontejnery, kovové konstrukce.

Město je důležitým **železničním uzlem** se čtyřmi nádražími a leží na hlavním železničním koridoru Istanbul - Vídeň - Praha - Berlín - Hamburg. Koridor byl v posledních letech na území ČR plně modernizován na evropskou úroveň.

Vlakové hlavní nádraží v Ústí nad Labem je také významným dopravním terminálem veřejné dopravy v Ústeckém kraji s pohybem asi **15 000 cestujících denně**.

Ústí nad Labem leží na jedné z nejvýznamnějších evropských **vodních cest** - na řece Labi a nachází se zde jeden z **největších českých říčních přístavů**.

Tato řeka umožňuje napojení na síť vodních cest, které zpřístupňují SRN, státy Beneluxu, severní Francii a významné přímořské přístavy, např. Hamburk. Nákladní lodní doprava a rekreační osobní doprava jsou provozované na Labi v úseku Pardubice – Chvaletice – Ústí nad Labem – Hřensko – Hamburk.

With four railway stations, the city is an important **railway junction** situated on the main railway corridor connecting Istanbul - Vienna - Prague - Berlin and Hamburg. The corridor within the Czech Republic has been fully redeveloped to meet European standards.

Another important transport terminal is the main railway station in Ústí nad Labem serving the public in the Ústí Region with approximately **15, 000 travellers daily**.

Ústí nad Labem is situated on one of the most important European **waterways** – the River Labe. The city is one of **the biggest river ports nationwide**.

The river links to the waterway network, making FRG, Benelux, northern France and important coastal harbours like Hamburg easily accessible. The corridor between Pardubice – Chvaletice – Ústí nad Labem - Hřensko and Hamburg is used for freight shipping and recreational transport of the public.

## The port of Ústí nad Labem

total trans-shipped tons in 2007	133, 000 tons
of that imports on the waterway	39, 000 tons
of that exports on the waterway	20, 000 tons

**Main transported products:**

**Agricultural commodities** - Soya, meal, wheat, barley, sunflower seeds, rape seeds.

**Other** - salt, fluor-spar in bulk or floated, section steel and bar steel, containers, metal constructions.





Rozsáhlá **sít městské hromadné dopravy** zahrnuje autobusové a trolejbusové linky.

Počátky pravidelné městské dopravy v Ústí nad Labem sahají do roku 1899, kdy byla uvedena do provozu elektrická pouliční dráha. Zahájení trolejbusové dopravy roku 1988, která se stala postupem let páteřní dopravou na území města, významně přispělo ke snížení ekologické zátěže v centru a v nízko položených částech města. Trolejbusová síť má 45 km. Denně přepraví Dopravní podnik města Ústí nad Labem v průměru 89 258 cestujících.

V Ústí nad Labem je v současné době v provozu **letišťe pro malá sportovní letadla**. Nejbližší letišťe pro dopravní letadla jsou v Praze (92 km) a v Drážďanech (75 km).

Přehled cyklotras na Ústecku naleznete na <http://cykloportal.kr-ustecky.cz/>

Turistické značené trasy a trasy pro zimní sporty poskytují stránky Euroregionu Labe [www.euroregion-labe.cz](http://www.euroregion-labe.cz).

An extensive **network of municipal public transport** features bus and trolleybus routes.

The beginnings of regular municipal transport in Ústí nad Labem date back to 1899, when an electric tram system was put into operation.

Environmental impacts in the city centre and the parts of the city situated at lower altitudes were considerably reduced by introducing trolleybuses in 1988. Since that year, trolleybuses have dominated the municipal transport system. The total length of the trolleybus network is 45 km. On average, 89,258 passengers are transferred daily by the Dopravní podnik města Ústí nad Labem (Public Transport Company).

Ústí nad Labem also has an **airfield in operation for small sports aircraft**. The nearest airport for passenger aircraft is in Prague (92 km) and Dresden (75 km).

For an overview of cycle paths in the Ústí region, see <http://cykloportal.kr-ustecky.cz/>

For tourist marked paths and winter sports routes, see the Euroregion Labe [www.euroregion-labe.cz](http://www.euroregion-labe.cz) website.



## Počet obyvatel, zdroj ČSÚ

města Ústí nad Labem (k 4. dubnu 2007)			Ústeckého kraje (k 31. prosinci 2006)	okresu Ústí nad Labem (k 30. červnu 2007)
celkem	ženy	muži	celkem	celkem
95 374	48 742	45 823	823 526	119 683

## Průměrný věk obyvatel města (k 1.1. 2007), zdroj ČSÚ

celkem	ženy	muži
39,4	41,0	37,8

## Srovnání krajských měst podle průměrného věku k 1.1.2007, zdroj ČSÚ

krajské město	průměrný věk	krajské město	průměrný věk
Ústí nad Labem	39,4	Praha, Plzeň, Brno, Zlín	41,8
Ostrava	40,1	Pardubice	41,9
Liberec, Jihlava	40,5	Hradec Králové	42,3
České Budějovice, Olomouc	40,8	Karlovy Vary	42,4

## Size of population, resource Czech Statistical Office

of the city of Ústí nad Labem (as of 4 April 2007)			Ústí Region (as of 31 December 2006)	Ústí nad Labem district (as of 30 June 2007)
total	female	male	total	total
95,374	48,742	45,823	823,526	119,683

## City population average age (as of 1 January 2007), resource Czech Statistical Office

total	female	male
39.4	41.0	37.8

## Comparison of regional cities according to average age as of 1 January 2007, resource Czech Statistical Office

Regional city	Average age	Regional city	Average age
Ústí nad Labem	39.4	Prague, Plzeň, Brno, Zlín	41.8
Ostrava	40.1	Pardubice	41.9
Liberec, Jihlava	40.5	Hradec Králové	42.3
České Budějovice, Olomouc	40.8	Karlovy Vary	42.4



# obyvatelstvo | population

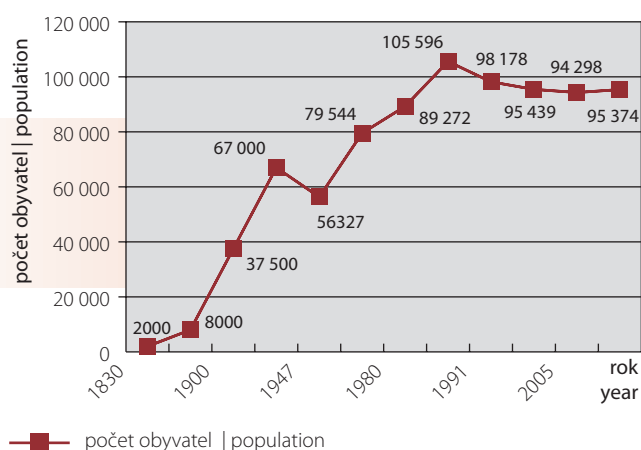




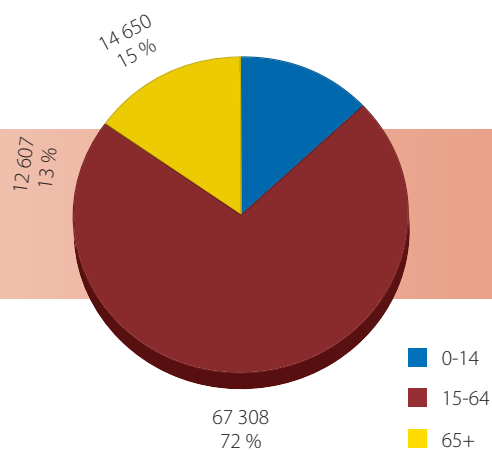
Ačkoliv sousední Litoměřice i nedaleké lázeňské Teplice byly ve druhé polovině 19. století stále ještě městy většími a důležitějšími, Ústí nad Labem začalo díky rozvoji svého průmyslu a moderní lodní a železniční dopravy rychle prosperovat.

Although neighbouring Litoměřice and the nearby spa town of Teplice used to be bigger and more important towns in the late 19th century, the prosperity of Ústí nad Labem was encouraged by its rapidly developing industries and modern ship and railway transport.

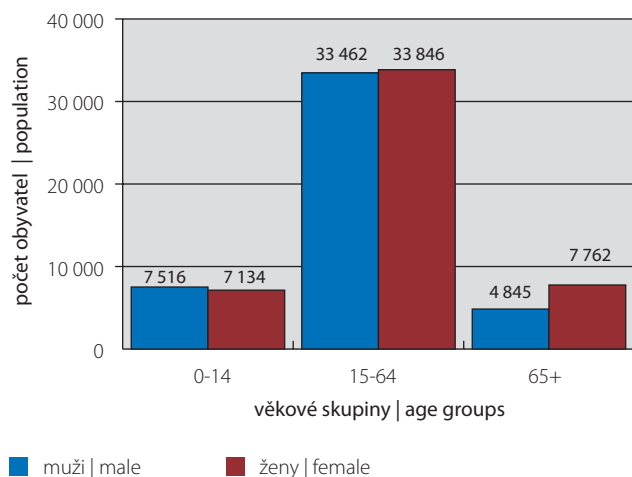
Vývoj počtu obyvatel Ústí nad Labem  
Population development in Ústí nad Labem



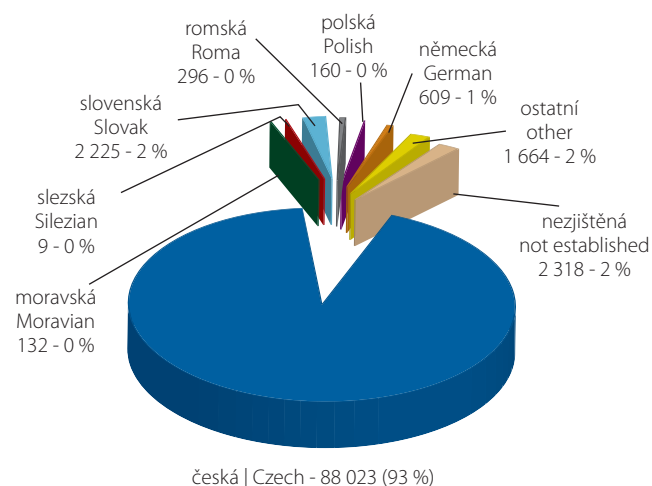
Věková struktura obyvatelstva Ústí nad Labem k 31. 12. 2006  
Age structure of the population in Ústí n. L. as of 31. 12. 2006



Věkové složení obyvatelstva Ústí n. L. podle pohlaví k 31. 12. 2006  
Age groups in Ústí n. L. according to gender as of 31. 12. 2006

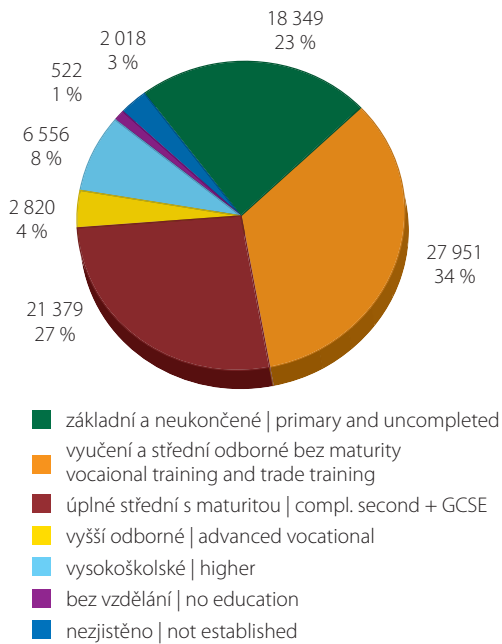


Národnostní struktura města Ústí nad Labem podle SLDB 2001  
Nationalities in Ústí nad Labem according to 2001 census



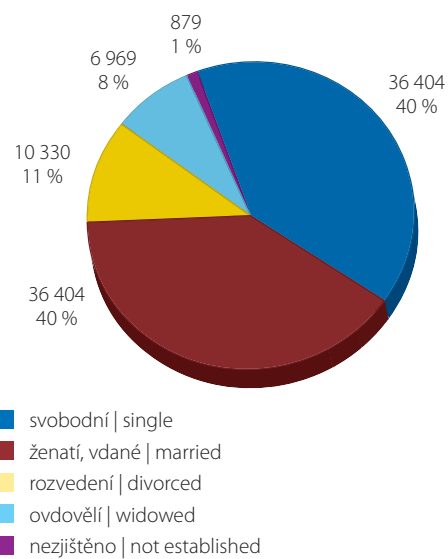
Vzdělanostní struktura obyvatelstva města Ústí nad Labem patnáctiletí a starší, SLDB 2001, zdroj ČSÚ

Educational structure of the population of Ústí nad Labem 15-year-olds and over, according to census 2001, resource Czech Statistical Office



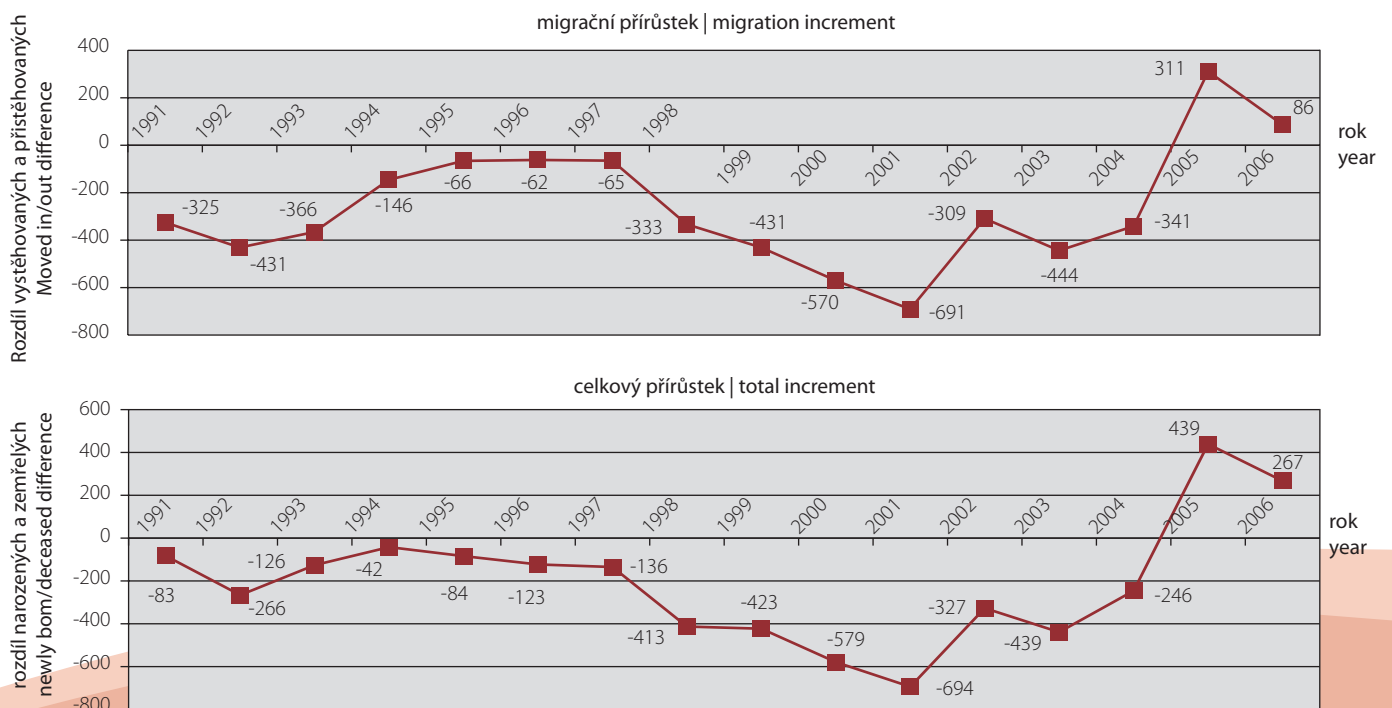
Obyvatelstvo města Ústí nad Labem podle rodinného stavu, SLDB 2001, zdroj ČSÚ

Population in Ústí nad Labem according to marital status, according to census 2001, resource Czech Statistical Office



Pohyb obyvatelstva města Ústí nad Labem v letech 1991–2006, zdroj ČSÚ

Movement of the population of the city of Ústí nad Labem between 1991 – 2006, resource Czech Statistical Office

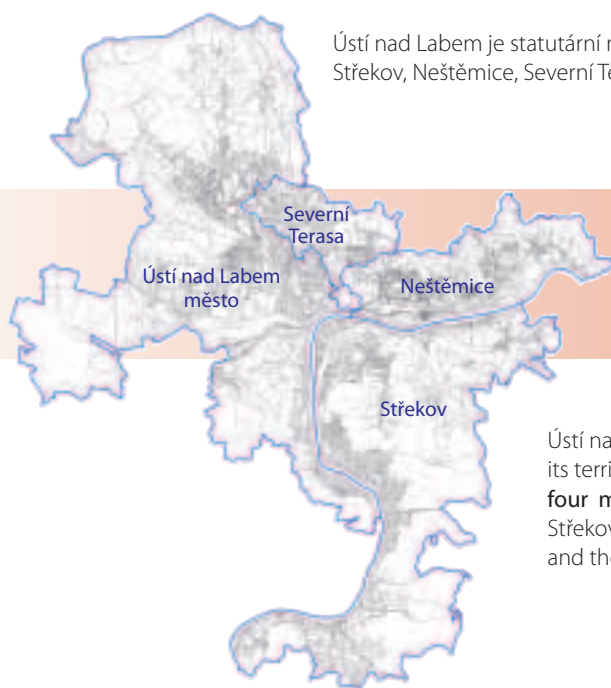


Město je sídelním městem Ústeckého kraje. Správní obvod obce s rozšířenou působností Ústí nad Labem je průmyslovým centrem Ústeckého kraje. Svou rozlohou 404 km<sup>2</sup> představuje 7,6 % celkové

rozlohy Ústeckého kraje. Jeho hustota 291 obyvatel/km<sup>2</sup> téměř dvakrát převyšuje hustotu kraje a v sídle správního obvodu je soustředěno 80 % obyvatel.

### Správní obvod obce s rozšířenou působností Ústí nad Labem k 31. 12. 2005, zdroj ČSÚ

	Počet obyvatel	Věková skupina v % 0-14	Věková skupina v % 15-64	Věková skupina v % 65 a více	Počet ek. subjektů v RES
Spr. obvod celkem	118 633	15,9	71,5	12,6	26 081
Chabařovice	2 381	15,8	71,3	12,9	442
Trmice	3 045	21,7	68,9	9,4	915
Ústí nad Labem	94 298	15,7	71,3	13,0	39 451



Ústí nad Labem je statutární město, územně členěné na **čtyři městské obvody**: Střekov, Neštětice, Severní Terasa a obvod Ústí nad Labem město.

Ústí nad Labem is a corporate city, its territory being divided into **four municipal districts**: Střekov, Neštětice, Severní Terasa and the district Ústí nad Labem City.

### Ústí n. L. municipality administrative district with extended scope of activities as of 31. 12. 2005, resource Czech Statistical Office

	Population	Age group in % 0-14	Age group in % 15-64	Age group in % 65 and over	Number of businesses in RES (Register of business entities)
Adm. District total	118,633	15.9	71.5	12.6	26,081
Chabařovice	2,381	15.8	71.3	12.9	442
Trmice	3,045	21.7	68.9	9.4	915
Ústí nad Labem	94,298	15.7	71.3	13.0	39,451

The city seats the Ústí Region authority. The Ústí nad Labem administrative district of the municipality with increased scope of activities is an industrial centre of the Ústí Region. It has an area of 404 km<sup>2</sup>, representing 7.6 % of the total area of the Ústí Region. With

a density of 291 inhabitants/km<sup>2</sup> it is nearly double the average density of the population in the region, featuring 80% of the population concentrated in the regional capital.



správa | administration



## Zastupitelstvo města 2006 – 2010, zdroj [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

Zastupitelstvo města Ústí nad Labem má 37 členů a volí primátora, tři náměstky a sedm dalších členů rady města.

Složení zastupitelstva Ústí nad Labem podle věku a pohlaví (absolutní počty), zdroj [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

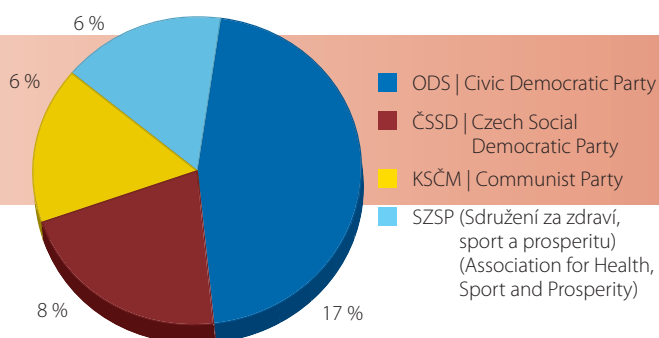
Počet členů zastupitelstva	z nich žen	Průměrný věk	Věkové složení			Věkové složení žen		
			18-29	30-49	50+	18-29	30-49	50+
37	9	45	2	22	13	-	3	6

Účast voličů v obecních volbách města Ústí nad Labem v %, zdroj [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

1998	2002	2006
29,31	30,3	33,8

Turnout of constituents in the general elections for the city of Ústí nad Labem in %, resource [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

Složení zastupitelstva města Ústí nad Labem



Structure of the Assembly of Representatives of Ústí nad Labem

## Assembly of Representatives 2006-2010, resource [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

The Assembly of Representatives of Ústí nad Labem, consisting of 37 members, elects the city Mayor, three Deputy Mayors and the remaining seven members of the City Council.

Assembly of Representatives of Ústí nad Labem – age and gender structure (absolute figures), resource [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

Number of members	of the female	Average age	Age structure			Female age structure		
			18-29	30-49	50+	18-29	30-49	50+
37	9	45	2	22	13	-	3	6

## Rozpočet města Ústí nad Labem 2007

Základní strategií při sestavování návrhu rozpočtu města Ústí nad Labem pro rok 2007 byla snaha o zodpovědné a uvážlivé využívání finančních zdrojů města, zejména zefektivnění provozních činností města a preference konkrétních investičních akcí.

Závěrečné účty hospodaření města Ústí nad Labem 2001 – 2007, zdroj Odbor finanční MMUL - v tis. Kč

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	schválený rozpočet 2008
<b>výdaje celkem</b>	1 684 826	1 800 357	2 064 888	2 276 554	2 132 525	2 597 671	2 319 733	1 510 143
z toho investiční	263 761	244 769	285 401	474 699	494 691	866 572	649 902	
<b>výdaje na</b>								
rozvoj města	22 500	58 006	88 196	89 955	46 895	69 791	25 634	
oblast soc. pomoci	319 605	353 904	368 029	332 749	334 864	345 941	347 930	
kulturu a sport	129 253	130 458	219 160	335 086	242 889	369 217	220 226	
školství	346 946	370 997	419 856	435 376	168 093	144 677	153 123	
životní prostředí	147 169	164 751	150 473	170 746	192 989	224 408	182 285	
dopravu a služby	245 903	285 754	231 185	249 676	359 472	553 962	623 422	
místní správu	473 451	436 487	587 990	662 966	787 323	889 675	767 112	

## Budget of Ústí nad Labem for 2007

The basic strategy in compiling the budget proposal for the city of Ústí nad Labem for 2007 was characterised by responsible and well chosen use of the city funds, particularly making operational city activities and preferences of specific investment events more effective .

Final accounts of the city management between 2001 – 2006, resource Department of Finance of the Municipality - in 000 CZK

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	Approved budget 2008
<b>Total expenditures</b>	1,684,826	1,800,357	2,064,888	2,276,554	2,132,525	2,597,671	2,319,733	1,510,143
of that capital	263,761	244,769	285,401	474,699	494,691	866,572	649,902	
<b>Expenditures for</b>								
city development	22,500	58,006	88,196	89,955	46,895	69,791	25,634	
social welfare	319,605	353,904	368,029	332,749	334,864	345,941	347,930	
sport and culture	129,253	130,458	219,160	335,086	242,889	369,217	220,226	
education	346,946	370,997	419,856	435,376	168,093	144,677	153,123	
environment	147,169	164,751	150,473	170,746	192,989	224,408	182,285	
transport and services	245,903	285,754	231,185	249,676	359,472	553,962	623,422	
local government	473,451	436,487	587,990	662,966	787,323	889,675	767,112	

## Evidované ekonomické subjekty v okrese Ústí n.L., říjen 2007, podle ČSÚ

Registered businesses in the district of Ústí n.L., October 2007, subject to the Czech Statistical Office

odvětvová činnost industries	počet vykazujících jednotek number of businesses
zemědělství, lesní hospodářství, myslivost   agriculture, forestry, hunting	398
těžba   mining	5
potravinářství   food processing	68
textilní průmysl, obuvnictví   textiles, shoemaking trade	175
stavebnictví   building	2 820
obchod   trade	8 912
pohostinství a ubytování   catering and accommodation	1 127
doprava, skladování, pošta, telekomunikace   transport, storage, post offices, telecommunications	3 119
peněžnictví a pojišťovnictví, činnost v oblasti nemovitostí   banking and insurance, real estate	2 373
činnost v oblasti výpočetní techniky   IT	341
výzkum a vývoj   research and development	14
služby pro podniky   services for companies	3 459
veřejná správa, vzdělávání, zdravotnictví, sport a další služby public administration, education, public health, sport and other services	2 681
ostatní   others	96
celkem   total	25 588

## Ekonomicky aktivní obyvatelstvo podle pohlaví a odvětví ekonomické činnosti ve městě Ústí nad Labem Pramen: ČSÚ, Sčítání lidu, domů a bytů 2001

Population in active working age according to gender and industries in Ústí nad Labem  
Resource: Czech Statistical Office, 2001 Census of population, houses and flats

	celkem   total	v tom muži of that male	v tom ženy of that female	struktura v % celkem structure in % total	struktura v % muži structure in % male	struktura v % ženy structure in % female	podíl žen v odvětví v % proportion of females in the industry in %
<b>Ekonomicky aktivní celkem   Active working age - Total</b>	<b>50 440</b>	<b>26 923</b>	<b>23 517</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>46,6</b>
v tom odvětví ekonomické činnosti   in individual industries:							
zemědělství, lesnictví a rybolov   agriculture, forestry and fishing	284	184	100	0,6	0,7	0,4	35,2
průmysl   industry	10 160	6 439	3 721	20,1	23,9	15,8	36,6
stavebnictví   building	4 183	3 674	509	8,3	13,6	2,2	12,2
obchod, opravy motorových vozidel a spotřebního zboží trade, repairs of automobiles and consumables	5 209	2 357	2 852	10,3	8,8	12,1	54,8
pohostinství a ubytování   catering and accommodation	1 479	724	755	2,9	2,7	3,2	51,0
doprava, pošty a telekomunikace transport, post offices and telecommunications	5 187	3 552	1 635	10,3	13,2	7,0	31,5
peněžnictví a pojišťovnictví   banking and insurance	1 320	433	887	2,6	1,6	3,8	67,2
činnosti v oblasti nemovitostí, služby pro podniky, výzkum real estate, services for companies, research	2 630	1 420	1 210	5,2	5,3	5,1	46,0
veřejná správa, obrana, povinné soc. zabezpečení public administration, defence, mandatory social insurance	3 701	1 892	1 809	7,3	7,0	7,7	48,9
školství, zdravotnictví, veterinární a sociální činnosti education, public health, veterinary and social activities	6 455	1 331	5 124	12,8	4,9	21,8	79,4
ostatní veř. a osobní služby   other public and private services	2 946	1 383	1 563	5,8	5,1	6,6	53,1
nezjištěné odvětví   non-established industries	6 886	3 534	3 352	13,7	13,1	14,3	48,7



ekonomika | economics



**Průměrná hrubá měsíční mzda** zaměstnanců firem s 20 a více zaměstnanci působícími v Ústeckém kraji (subjekty se sídlem na daném území) vzrostla v prvním pololetí roku 2007 oproti stej-

nému období roku 2006 (o 8,3 %) a průměrná hrubá měsíční mzda dosáhla výše 19 237 Kč. Ústecký kraj tak obsadil ve srovnání s ostatními kraji šesté místo.

#### Průměrná měsíční mzda zaměstnance, podle ČSÚ

	2005 v Kč	v 1. pololetí 2007 v Kč	index 2007/2006	Euro	Dolar
Česká republika	19 591	21 602	107,6	800	1 168
Hl. město Praha	24 624	27 084	106,6	1003	1 464
Ústecký kraj	17 496	19 237	108,3	712	1 040
Okres Ústí n. L.	18 555	údaje nejsou k dispozici			

Město Ústí nad Labem je důležitým **centrem dojížděky** za prací a studiem. Podle SDLB 2001 dosáhl počet dojíždějících 9 965.

dojíždějících denně	podíl žen	ve věku 15 - 39	ve věku 40 - 60	dojíždí denně
9 965	38,20%	53,50%	44,40%	81,10%

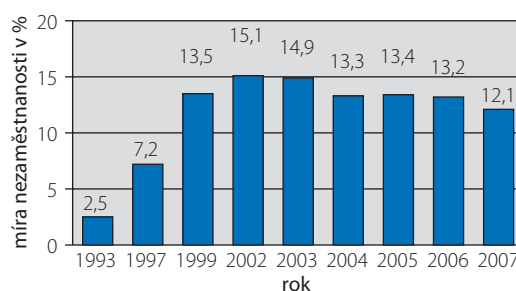
Tato čísla také ilustrují spádovost ústecké oblasti, která je dána nejenom pracovní atraktivitou města, ale i tím, že Ústí nad Labem je sídlem úřadů. V okruhu dvaceti kilometrů je spádovost města 300 tisíc a v rozsahu padesáti kilometrů až 750 tisíc obyvatel. Vyčíslení bylo odhadnuto na základě součtu obyvatel českých a německých obcí ve vymezeném okruhu.

#### Základní údaje o nezaměstnanosti, prosinec 2007, podle ÚP Ústí nad Labem

obec	dosažitelní uchazeči celkem	EAO	míra nezaměstnanosti
Ústí n. L.	5 286	50 440	10,48 %

Největší zájem ze strany zaměstnavatelů je v Ústí nad Labem podle Úřadu práce o vyučené uchazeče.

#### Meziroční vývoj míry nezaměstnanosti v okrese Ústí nad Labem, zdroj ČSÚ



The **average gross monthly salary** of employees in companies having over 20 staff members based in the Ústí Region (businesses with their registered office in the concerned area) rose in the first half of 2007

by 87.3% compared with the same period in 2006, and the average gross monthly salary reached CZK 19,237. The Ústí Region ranked as the sixth town in the region compared with the other regions.

#### Average monthly salary of employees, according to the Czech Statistical Office

	2005 in CZK	1st half of 2007 in CZK	index 2007/2006	Euro	Dollar
Czech Republic	19,591	21,602	107.6	800	1,168
Capital City of Prague	24,624	27,084	106.6	1,003	1,464
Ústí region	17,496	19,237	108.3	712	1,040
District of Ústí n. L.	18,555	data not available			

The City of Ústí nad Labem is an important **centre where people commute** to work or study. According to the 2001 Census, the number of commuters amounted to 9,965.

total commuters	of that female	aged 15 - 39	aged 40 - 60	commute daily
9,965	38.20%	53.50%	44.40%	81.10%

The figures above show the size of the catchment area of Ústí, resulting from the attractiveness of job opportunities available as well as from the fact that Ústí nad Labem seats offices. In a radius of twenty kilometres the catchment area amounts to 300 thousand, and increases to 750 thousand inhabitants when expanding the radius to 50km. The figures were estimated based on the aggregate population of Czech and German municipalities in the same radius.

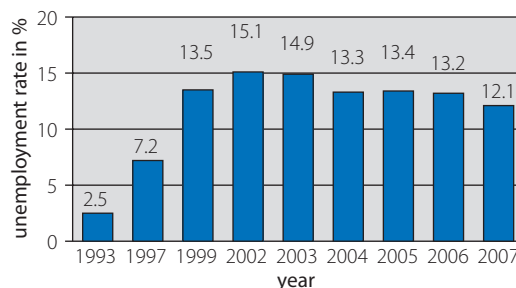
#### Basic data on unemployment,

December 2007, according to the Labour Office

municipality	total available applicants	EAO	unemployment rate
Ústí n. L.	5,286	50,440	10.48 %

As the Labour Office reports, applicants with vocational training are in greatest demand Ústí n.L.

#### Year-by year unemployment development in the district of Ústí nad Labem, resource Czech Statistical Office





## Významné podniky

Ve městě jsou zastoupeny **všechny důležité banky**. V chemickém průmyslu dominuje **Spolek pro chemickou a hutní výrobu, a. s.**, v potravinářském průmyslu **SETUZA, a. s.** a **DRINKS UNION, a. s.** Strojírenský průmysl v okrese Ústí n. L. zastupuje firma **Black&Decker (Czech), s. r. o.** **ČETRANS, a. s.** je významným automobilovým dopravcem.

Rozvíjí se i terciární sféra a síť hypermarketů. Pokud se týká stavebnictví, významné podniky jsou v okrese zastoupeny nižšími organizačními složkami (např. **SSŽ**), za místní subjekty je možné např. jmenovat **AZ SANACE, a. s.** a **ISTAR, spol. s r. o.** Významným zaměstnavatelem je také **Masarykova nemocnice v Ústí nad Labem**, příspěvková organizace.

Metalurgický průmysl zastupuje **Metal Ústí nad Labem, a. s.** Společnost **Van Leer Obaly, a. s.** se zabývá výrobou kovových obalů. V průmyslové zóně města sídlí společnost **Matthey**, továrna na výfukové trubky, **KONE**, výrobce výtahů a eskalátorů a firma **Materialise**, specialista na rychlé prototypování.

V Ústí nad Labem sídlí **Okresní hospodářská komora** i **Hospodářská a sociální rada** a působí zde **kancelář Euroregionu Labe** a **Evropské informační středisko**.

Své regionální pracoviště tu má **CzechInvest**. Dále má v Ústí nad Labem sídlo **ředitelství Celní správy pro severočeskou oblast**, **Finanční ředitelství**, **Okresní správa sociálního zabezpečení** a **Úřad práce**.

## Important businesses

All important **banks** have their branches in the city. The chemicals industry is dominated by **Spolek pro chemickou a hutní výrobu, a. s.**, the food processing industry by **SETUZA a. s.** and **DRINKS UNION, a. s.** Mechanical engineering in the district of Ústí n. L. is represented by **Black&Decker (Czech), s. r. o.** **ČETRANS, a. s.** is the most important road freight forwarder.

The tertiary and hypermarket network has also been developing. As for the building industry, the district features branches of important companies (such as **SSŽ**), while of the local businesses let us mention **AZ SANACE, a. s.** and **ISTAR, spol. s r. o.** **Masarykova Hospital** in Ústí nad Labem, allowance organisation, is another important employer.

The metallurgical industry is represented by **Metal Ústí nad Labem, a. s.** **Greif Czech Republic, a. s.** is a manufacturer of metallic packages. **Matthey**, a manufacturer of exhaust pipes, is based in the industrial zone of the city, as well as **KONE**, the lift and escalator manufacturer, and **Materialise**, specialising in rapid prototyping.

Ústí nad Labem seats the **District Chamber of Commerce** as well as the **Commercial and Social Council**, and the **Euroregion Labe Office** with the **European Information Centre**.

You would find a **CzechInvest** office here. Ústí nad Labem also features **the Customs Authority headquarters for the North Bohemian Region**, the **Revenue Authority**, **District Social Security Insurance Authority** and **Labour Office**.

## Průmyslové zóny

### Severní Předlice

Lokalita průmyslové zóny Severní Předlice v Ústí nad Labem je významná svým strategickým umístěním na dopravní křižovatce Praha - Drážďany (bezprostřední napojení na dálnici D8) a Karlovy Vary-Liberec, a to v oblastech silniční i železniční dopravy. Významná je vazba křižovatky dopravních systémů ve vztahu na strategickou polohu města Drážďany v SRN a její dopravní napojení na další oblasti zemí EU. Zóna je v současnosti téměř plně obsazena.

### Tonaso

Zóna TONASO se nachází v městské části Neštětice. Celková rozloha areálu je 40 ha. Jedná se o soukromou průmyslovou zónu. Pozemky komerčně industriální zóny mají základní technické vybavení.

## Plochy pro podnikání

### Žďárek

Areál mezi železniční tratí ČD Děčín – Oldřichov, dálnicí D8, dálniční křižovatkou Knínice, dálničním přivaděčem Knínice – Děčín, obcí Žďárek a komunikací Žďárek – Ústí nad Labem a plocha, jež leží mezi silnicí I. třídy č. 13 Teplice – Děčín a navrhovanou komunikací II. třídy II/528 Ústí nad Labem – Knínice v celkové rozloze téměř 80 ha je navržena jako obchodně průmyslový areál. Plochy určené pro výstavbu v této lokalitě jsou rovinaté louky.

### Přestanov

Vzdálenost obce od hraničního přechodu do Spolkové republiky Německo je cca 15 km. Pozemky o rozloze 6 ha leží při silnici I. třídy - vzdálenost k přivaděči na budovanou dálnici D8 je 7 km. Zóna je v dostupnosti MHD z Ústí nad Labem a na trase integrovaného systému městské dopravy Ústí n.L - Teplice, železniční nádraží se samostatnou vlečkou je součástí.

### Trmice

Jedná se o lokalitu o rozloze 6,74 ha mezi železniční tratí, dálničním přivaděčem, hypermarketem Globus, autosalonem Renault, pneuservisem, dálnicí D8 Praha – Drážďany a dálniční křižovatkou Trmice. Předpokládá se zde hygienicky nezávadná výroba konečné spotřeby.

### Západní nádraží

Ústecké Západní nádraží leží v území rovinatého charakteru výrazně protáhlého, až vřetenovitého tvaru o celkové délce cca 2 500 metrů a šířce oscilující mezi 240 – 800 metry. Území je zcela jasně definováno tokem řeky Bíliny a Tovární ulicí.

Změna funkce tohoto území je jednou z možností ozdravení centrální části města. Svou polohou v blízkosti městského centra a ve vazbě na dálniční přivaděč (Žižkova ulice) má areál vynikající kvality s návazností jak na nadřazenou silniční síť tak i na lidské zdroje.

## Industrial zones

### Severní Předlice (Northern Předlice)

The Severní Předlice industrial zone in Ústí nad Labem is an important locality thanks to its strategic position by the Prague – Dresden transport junction (direct connection to the D8 Motorway) and Karlovy Vary-Liberec, in road and railway transport. The transport junction is also important for its relationship to the strategic position of Dresden in the FRG and its transport links to other EU areas. The zone has been nearly fully occupied.

### Tonaso

The TONASO zone is situated in the municipal part of Neštětice. The total area of the premises is 40 ha. It is a private industrial zone. The land offered in the commercial and industrial zone has basic technological equipment.

## Available business areas

### Žďárek

The premises are bordered by the Děčín – Oldřichov railway line, the D8 Motorway, the Knínice motorway crossroads, the Knínice – Děčín motorway slip road, the municipality of Žďárek and the Žďárek – Ústí nad Labem road, and there is an area situated between the No. 13 Teplice – Děčín 1st class road and the designated II/528 Ústí nad Labem – Knínice 2nd class road with a total area of nearly 80 ha. The area has been designed as retail and industrial premises. The areas restricted as for development in the locality are flat meadows.

### Přestanov

The distance of the municipality from the border crossing with the Federal Republic of Germany is approx. 15 km. The land with an area of 6 ha is situated along the 1st class road – the distance to the slip road to the D8 Motorway under construction is 7 km. The zone is within reach of the municipal public transport from Ústí nad Labem and on the route of the integrated public transport system Ústí n.L - Teplice; the zone also comprises a railway station and an independent railway siding.

### Trmice

This is a locality of 6.74 ha situated between the railway line, motorway slip road, Globus hypermarket, Renault showroom, tire service, D8 Prague – Dresden Motorway and the Trmice motorway crossroad. The master plan specifies environmentally friendly industries producing goods for final users.

### Railway Station West

The Ústí n.L. West Railway Station is situated in the lowlands, featuring a distinct longitudinal, nearly spindle shaped form with a total length of approximately 2,500 metres and a width fluctuating between 240 and 800 metres. The area is clearly bordered by the Bílina River and Tovární Street.

One of the options to make the city centre healthy is to change the functions of the territory. The proximity of these premises to the city centre and their link to the motorway slip road (Žižkova Street) makes the premises very interesting, not to mention the links to the road network as well as human resources.

## Jižní Předlice

Připravovaná průmyslová zóna se nachází na jihozápadní hranici města Ústí nad Labem (městská část Předlice) a obce Trmice.

Celková výměra pozemků určených územním plánem pro průmyslovou zónu Jižní Předlice činí 31,86 ha. Území je mírně svažité (svažuje se od jihovýchodu), velmi členité a řadu let nevyužívané.

Funkční využití průmyslové zóny dané územním plánem činí díky ši-

rokému spektru možností (např. i veřejné služby správní, obchodní, včetně služeb skladových, veletržních a výstavních) lokalitu Jižní Předlice atraktivní. Její nespornou výhodou je výborné dopravní napojení (dálnice D8 v těsné blízkosti) a přítomnost komerčního obvodu železniční stanice, který může být velmi zásadním pro rozhodnutí konkrétního investora realizovat svůj projekt právě v této zóně.

[www.invest-usti.cz](http://www.invest-usti.cz)

Magistrát města Ústí nad Labem

Velká Hradební 8

Ústí nad Labem 400 01

Czech Republic

tel.: +420 475 241 794

fax: +420 475 211 141

email: [info@invest-usti.cz](mailto:info@invest-usti.cz)

*Město Ústí nad Labem nabízí všem investorům své služby prostřednictvím **Investorského centra**. To je společnou aktivitou města, Okresní hospodářské komory, Komunitní nadace a Úřadu práce.*



*The City of Ústí nad Labem, represented by the **Investor's Centre**, offers services to all investors. This activity is shared by the Municipality, District Chamber of Commerce, Community Foundation and Labour Office.*

## Jižní Předlice (Southern Předlice)

This industrial zone with development in progress is situated on the South West boundary of Ústí nad Labem (the municipal part of Předlice) and the municipality of Trmice.

The total area of the land identified by the Master Plan for the industrial zone of Southern Předlice amounts to 31.86 ha. The locality shows a moderate gradient (inclining from the South East), its relief is quite indented. The locality has not been occupied for a number of years.

The locality of Southern Předlice is quite attractive as a result of versatile possibilities for use i.e. public services, administration, retail, not to mention warehouse, fair and exhibition opportunities. It features indisputable advantages resulting from prominent transport conditions (the D8 Motorway in close proximity) and the presence of the business district of the railway station, which might be essential for an investor's decision to implement his/her project here.

## Strategie rozvoje města do roku 2015

Strategie rozvoje města Ústí nad Labem do roku 2015 je obecný strategický dokument města a byla připravena širokým týmem odborníků za spolupráce externí konzultantské firmy a s využitím veřejných projednání. Jednání probíhala 1 rok.

Město má stanovenou vizi, kterou vyjádřilo sloganem „**Ústí nad Labem – prosperující, zdravé a bezpečné město**“.

Strategie obsahuje komplexní aktuální analytický profil města. Z analytického profilu vychází implementační část, která definuje pět klíčových intervenčních oblastí rozvoje.

Základními intervenčními oblastmi jsou: 1. Ekonomika města, 2. Lidské zdroje a sociální oblast, 3. Fyzické prostředí města, 4. Doprava a 5. Řízení a správa města.

Vzhledem k tomu, že se Ústí nad Labem potýká s nízkým patriotismem svých občanů, řada aktivit bude směřovat k posílení občanské společnosti, komunitního pilíře při řízení města a zvýšení hrdosti Ústičanů na své město.

V souladu s legislativou byla navržena Strategie rozvoje města Ústí nad Labem do roku 2015 podrobená i procesu posuzování vlivu na životní prostředí (SEA).

Kompletní Strategie rozvoje města Ústí nad Labem do roku 2015 včetně analytického profilu je k dispozici na [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz).

## Silné stránky města

- výhodná geografická poloha mezi Prahou a Saskem,
- pozice na hlavní středoevropské dopravní ose
- tradice průmyslové výroby
- možnost využití starých průmyslových objektů (tzv. brownfields),
- zavedený těžební, energetický a chemický průmysl (firmy celorepublikového významu)
- relativně nízké náklady na pracovní sílu
- příznivá věková struktura obyvatelstva v porovnání s ostatními krajskými městy
- přítomnost univerzity a vyšších odborných škol
- strategická podpora investorů

## The strategy of the development of the City of Ústí nad Labem until 2015

The strategy of the development of the City of Ústí nad Labem until 2015 is a general strategic document of the city and was developed by a large team of experts working together with an external consulting company, as well as public discussions. The process lasted 1 year. The city has set up its vision expressed by the slogan „**Ústí nad Labem – a prosperous, healthy and safe town**“. The strategy comprises a comprehensive current analytical profile of the city. The implementation part, which defines five key intervention areas of development, comes from the analytical profile.

The key intervention areas are: 1. City economics, 2. Human resources and social area, 3. Physical environment of the city, 4. Transport and 5. City management and administration.

Since the city faces a lack of patriotism from the inhabitants, a number of activities will be implemented to encourage the development of a civic society which is the background for the management of the city and which should increase the pride Ústí inhabitants take in their city.

The Strategy of the Development of the City of Ústí nad Labem until 2015 was also subject to an environmental impact analysis (SEA) to meet the legislation.

The comprehensive Strategy of the Development of the City of Ústí nad Labem until 2015 including the analytical profile is available at [www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz).

## Strengths of the city

- advantageous geographical position between Prague and Saxony;
- located on the main Central European transport route;
- traditions of industrial manufacturing;
- possibility to use old industrial premises (so-called brownfields),
- established mining, energy and chemicals industry (companies of nationwide importance);
- relatively low labour cost;
- favourable age structure of the population compared to other regional capitals;
- university and vocational schools;
- strategic support of investors;

Intervenční oblast	Priority
1. Ekonomika města	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rozvoj podnikatelského prostředí</li> <li>■ Rozvoj cestovního ruchu</li> </ul>
2. Lidské zdroje a sociální oblast	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Modernizace vzdělávací soustavy</li> <li>■ Rozvoj komunitní péče a posílení sociálního začlenění znevýhodněných osob</li> <li>■ Rozvoj občanské společnosti</li> <li>■ Rozšíření a zkvalitnění možností pro volnočasové aktivity</li> <li>■ Snížení kriminality na území města</li> </ul>
3. Fyzické prostředí města	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tvorba urbanisticky hodnotného území</li> <li>■ Zlepšení složek ŽP</li> <li>■ Rozvoj a zkvalitnění environmentálního vzdělávání, výchovy a osvěty</li> </ul>
4. Doprava	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rozvoj veřejné dopravy a její návaznosti na ostatní druhy dopravy</li> <li>■ Rozvoj dopravní infrastruktury</li> </ul>
5. Řízení a správa města	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvyšování efektivity a kvality výkonu veřejné správy</li> <li>■ Posílení spolupráce města se zahraničními subjekty</li> <li>■ Prevence mimořádných událostí a likvidace jejich následků</li> </ul>

Intervention area	Priorities
1. City economics	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Develop entrepreneurial environment</li> <li>■ Develop tourism</li> </ul>
2. Human resources and social area	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Modernize educational system</li> <li>■ Develop community care and strengthen social integration of disadvantaged individuals</li> <li>■ Develop civic society</li> <li>■ Extend and enhance the quality of leisure time activity opportunities</li> <li>■ Reduce crime rate in the city</li> </ul>
3. Physical environment of the city	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Create urban added value to the area</li> <li>■ Improve environmental components</li> <li>■ Develop and improve the quality of environmental education and enlightenment</li> </ul>
4. Transport	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Develop public transport and its links to other transport modes</li> <li>■ Develop transport infrastructure</li> </ul>
5. City management and administration	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Improve effectiveness and quality of public administration</li> <li>■ Strengthen cooperation of the city with foreign entities</li> <li>■ Prevent emergencies and remove their consequences</li> </ul>

Město má jedinečnou polohu, která umožňuje celou řadu volnočasových aktivit. **Ústí nad Labem je v nápravě ekologických škod jedním z nejúspěšnějších měst střední a východní Evropy.** Za své úsilí o zlepšení životního prostředí město získalo v letech 1999, 2000 i 2001 ocenění Evropské komise.

## Přehled stavu ovzduší

Následující grafy popisují znečišťující látky vypouštěné největšími znečišťovateli ovzduší a dopravou. Emisní limity, které jsou dané zákonem o ochraně ovzduší byly vždy dodrženy.

Na území města jsou využívány zdroje podzemních termálních pramenů v místní části Brná, kde napájí čtyři bazény venkovního koupaliště. Prameny jsou podchyceny v hloubce 300 – 400 metrů.

## Projekt Zdravé město Ústí nad Labem



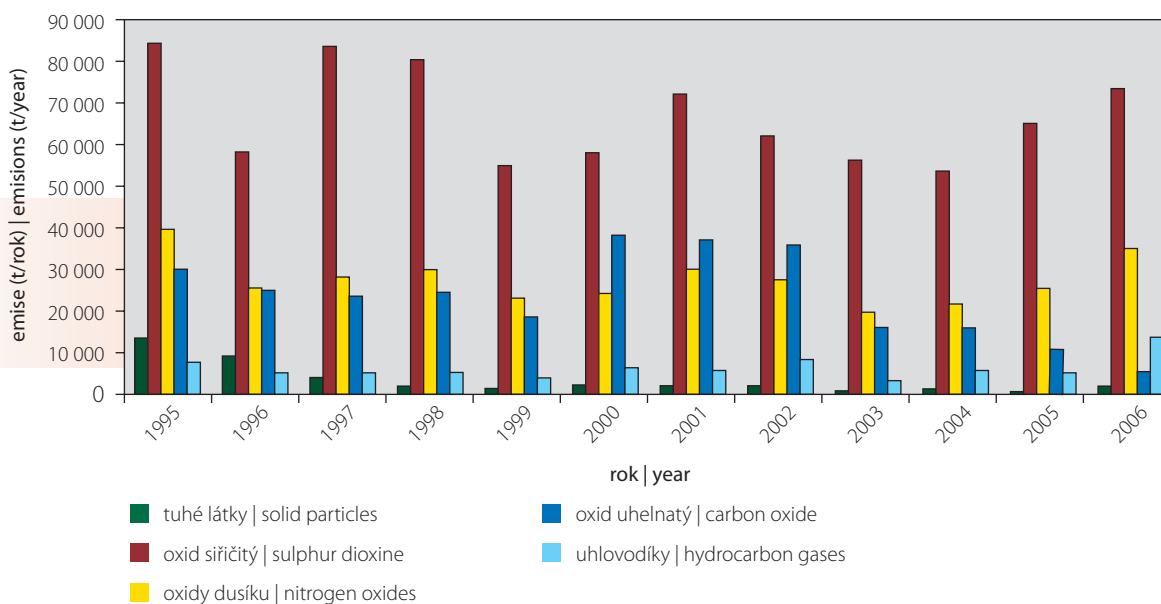
Projekt Zdravé město je mezinárodní projekt garantovaný Světovou zdravotnickou organizací. Vychází ze strategie Světové zdravotnické organizace Zdraví 21 a z dokumentu OSN Agenda 21. Cílem Projektu Zdravé město je vytvářet podmínky pro kvalitnější a zdravější život obyvatel měst. V roce 1994 vznikla asociace Národní síť Zdravých měst ČR.

Pojem Zdravého města charakterizuje prosperita, zdravý životní styl lidí, odpovědnost vůči budoucím generacím a stav životního prostředí – město jako domov.

[www.nszm.cz](http://www.nszm.cz)

*Celkové emise v Ústí nad Labem v letech 1995-2006 (zdroj OŽP MMUL)*

*Total emissions in Ústí nad Labem in 1998-2006 (resource Department of Environment of Municipality)*



The city boasts a unique position which offers opportunities for numerous leisure time activities. **Ústí nad Labem is one of the most successful cities in Central and Eastern Europe as far as resolving environmental impacts.** In the years 1999, 2000 and 2001, the city was granted European Commission awards for environmental improvements.

## Overview of atmospheric situation

The charts below show contaminants produced by transport and the largest atmospheric polluters. Emission limits stipulated by atmospheric protection laws have always been observed.

Underground thermal springs are used in the Brná municipal neighbourhood to feed four pools of the outdoor swimming pool. The thermal springs were bored to a depth of 300 – 400 metres.

## Ústí nad Labem Healthy Town Project



The Healthy Town project is an international project guaranteed by the World Health Organisation. It is based on the WHO Health 21 document and the UN's Agenda 21 document. The objective of the Healthy Town project is to create conditions for improving the quality and health of the town's population. In 1994, the national Healthy Towns network was established.

The idea behind the "healthy town" is to enforce and promote prosperity, healthy lifestyle, responsibility towards the next generations and the condition of the environment – the town as a home.

[www.nszm.cz](http://www.nszm.cz)



život | life



## Stav domovního a bytového fondu

Samotné město bylo těžce postiženo 2. světovou válkou i poválečnými necitlivými stavebními zásahy. Rozvoj průmyslu v sedmdesátých a osmdesátých letech ale s sebou přinesl i rozsáhlou bytovou výstavbu. Ve městě je dnes relativní dostatek možností pro bydlení, většinou na sídlišťích z výstavby posledních třiceti let.

Tržní cena standardního bytu v Ústí nad Labem (rozuměj družstevní nebo osobní vlastnictví s podlahovou plochou 68 m<sup>2</sup>, opotřebená cca 40 %) je 809 000 Kč (k 29. 2. 2008, Index měsíční změny ceny bytů činí 9,22 %). Tržní nájemné standardního bytu za metr čtvereční je 78 Kč (k 29. 2. 2008). (Zdroj: <http://cenybytu.idnes.cz>)

SLDB 2001	Trvale obydlené byty	Průměrná obytná plocha 1 bytu v m <sup>2</sup>	Počet bytů na 1 000 obyvatel	Průměrný počet osob na 1 byt	Průměrná obytná plocha bytů na 1 osobu v m <sup>2</sup>	Trvale obydlené domy	Průměrné stáří domu
Ústí nad Labem	39 451	41,37	417,3	2,40	17,26	6 930	51,1

### Občanská vybavenost města Ústí nad Labem (k 31. prosinci 2006)

kino   cinema	5	nemocnice, poliklinika   hospital, health centre	3
divadlo   theatre	2	ústav sociální péče pro mládež   centre for juvenile delinquents	3
muzeum   museum	1	jesle   crèche	3
galerie   gallery	14	domov důchodců   nursing home	6
kostel   church	11	dům s pečovatelskou službou   day care units	3
MŠ   nursery school	32	ordinace praktického lékaře pro dospělé adults' general practitioner's office	38
ZŠ (1. – 5. ročník)   primary school (1 <sup>st</sup> – 5 <sup>th</sup> grade)	1	ordinace praktického lékaře pro děti children's general practitioner's office	17
ZŠ (1. – 9. ročník)   primary school (1 <sup>st</sup> – 9 <sup>th</sup> grade)	18	tělocvična   gymnasium	46
SOU   training centre	7	stadion, hřiště   stadium, playground	36
SOŠ   vocational school	9	ordinace stomatologa   dentist's surgery	49
gymnázium   grammar school	2	ordinace gynekologa   gynaecologist's office	21
vyšší odborná škola   college	2	lékárny   pharmacy	26
speciální škola   special school	9		
ZUŠ   school of arts	4		
jazyková škola   language school	7		

### Civic amenities of Ústí nad Labem (as of 31 December 2006)

## Housing facilities

The city was devastated by WWII and insensitive post-war building works. However, the development of industries in the 1970's and 1980's brought extensive housing development. There are relatively sufficient housing facilities, mostly in neighbourhoods built over the last thirty years.

The market price of a standard apartment in Ústí nad Labem (note: cooperative or private ownership with a floor area of 68 m<sup>2</sup>, wear and tear approx. 40%) amounts to CZK 809,000.- (as of 29.2.2008, the monthly apartment price modification index was 9.22 %). The market rent paid for a standard apartment per 1 square meter is CZK 78.- (as of 29.2.2008). Resource: <http://cenybytu.idnes.cz> (translated: apartment prices)

2001 Census	Permanently lived in apartments	Average floor area of 1 apartment in m <sup>2</sup>	Number of apartments per 1 000 inhabitants	Average number of persons per 1 ap.	Average floor area of apartments per 1 pers. in m <sup>2</sup>	Permanently lived in houses	Average age of the houses
Ústí nad Labem	39 451	41,37	417,3	2,40	17,26	6 930	51,1



## Univerzita Jana Evangelisty Purkyně - www.ujep.cz

Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem (UJEP) byla zřízena 28. září 1991 s těmito fakultami: Pedagogickou, Fakultou sociálně ekonomickou a Fakultou životního prostředí. V průběhu dalších let byly zřízeny další fakulty a ústavy: Fakulta umění a designu, Přírodovědecká fakulta, Filozofická fakulta, Fakulta výrobních technologií a managementu, Ústav zdravotnických studií a Ústav slovansko-germánských studií.

### Fakulta sociálně ekonomická

Soustředí se na přípravu kvalifikovaných odborníků pro státní i soukromou sféru v rámci těchto studijních programů: Ekonomika a management (bakalářský i navazující magisterský typ studia), Hospodářská politika a správa (bakalářský typ studia) a Sociální politika a sociální práce (bakalářský typ studia). Baka-

lářské studium je realizováno v prezenční i v kombinované formě a navazující magisterské studium (zakončené titulem Ing.) probíhá pouze ve formě prezenční.

### Fakulta výrobních technologií a managementu

Fakulta přijímá studenty pro tříletou prezenční i kombinovanou bakalářskou a dvouletou prezenční navazující magisterskou formu studia v oborech Řízení výroby a Technologie zpracování skla a polymerů.

UJEP pomáhá rozvíjet region a přibližovat se evropským standardům. Má přes 10 tisíc studentů, 830 zaměstnanců a připravovaný areál kampusu se rozkládá na 9 hektarech zasahujících až do centra města. V kampusu se nachází objekty pro komerční využití, zejména jde o služby jako ubytování, stravování, kancelářské prostory a další.

### Počty studentů UJEP ke dni 31.10.2007

Fakulta   Faculty	celkem total	muži/ženy male/female
Sociálně ekonomická   Social and Economic Studies	2 438	646/1 792
Filozofická   Philosophy	519	223/296
Životního prostředí   Environment	989	365/624
Výrobních technologií a managementu   Production Technology and Management	470	433/37
Umění a designu   Art and design	316	110/206
Pedagogická   Pedagogy	4 149	1 099/3 050
Přírodovědecká   Science	984	612/372
UZS   Faculty of Health Studies	419	14/405
UJEP celkem   Total UJEP	10 283	502/6 782

### Number of students at UJEP as of 31.10.2007

## The University of Jan Evangelista Purkyně - www.ujep.cz

Jan Evangelista Purkyně in Ústí nad Labem (UJEP) was established on 28 September 1991. It features the following faculties: Faculty of Pedagogy, Social and Economic Studies and Faculty of the Environment. The following faculties and Institutes have been established over the last years: the Faculty of Art and Design, Faculty of Science, Faculty of Philosophy, Faculty of Production Technology, Management and the Faculty of Health Studies and Institute of Slavonic and Germanic Studies.

### Faculty of Social and Economic Studies

It provides education for qualified specialists in the civil service and private careers in the following study programmes: Economics and Management (Baccalaureate and the follow-up Masters of Arts), Business Politics and Administration (Baccalaureate programme) and Social Politics and Social Work (Baccalaureate programme). The Baccalaureate course is provided in both full-time and combined

form and the linked Masters of Arts course (graduating with the title of engineer abbreviated Ing. in the Czech language), only in full-time form of study for the time being.

### Faculty of Production Technology and Management

The faculty admits students for a three-year full-time as well as combined Baccalaureate course and a linking two-year full-time Masters of Art course in Production Management and Glass and Polymer Processing Technology.

UJEP helps develop the region and meet European standards. It has over 10 thousand students and 830 employees. The university has been preparing a campus area stretching over an area of 9 hectares near the city centre. The campus features buildings for commercial use, particularly services like accommodation, catering, offices, etc.

## Čestní občané města Ústí nad Labem

Čestné občanství je udělováno Zastupitelstvem města jako zvláštní projev úcty významným představitelům kultury, sportu a politiky, kteří se zasloužili o věhlas města, dále jako výjimečné ocenění těm občanům, jejichž dílo má úzký vztah k městu či za mimořádné činy spojené s osobním hrdinstvím, jež znamenaly záchranu života občanů nebo záchranu morálních, historických či kulturních hodnot.

<b>František Zajíček</b>	účastník II. a III. odboje a oběť vykonstruovaného politického procesu, in memoriam 1993
<b>Václav Neckář</b>	zpěvák a herec 2003
<b>Milan Hejduk</b>	hokejista 2003
<b>Otto Hanzlíček</b>	pilot RAF, in memoriam 2006
<b>Paul Friedländer</b>	pilot RAF, in memoriam 2006

## Ústecké podnikatelské osobnosti 19. a 20. století

### Georg Carl Wolfrum (1813 - 1888)

Počátkem 40. let 19. stol. zřídil barvírnu v Ústí nad Labem a rozšířil ji o tkalcovnu, ve které byl v roce 1851 postavem vůbec první parní stroj ve městě. Od 50. let byl činný v komunální politice, jako městský radní měl na starosti především městské finance. Měl přímou zásluhu na rozvoji města - nechal vybudovat železniční vlečku do labského přístaviště, dále zřídil městskou spořitelnu a obytnou čtvrť mezi chemickou a dnešním divadlem, podílel se rovněž na vybudování nových škol ve městě.

### Johann Schicht (1855 - 1907)

Johann Schicht se zasloužil o průmyslový rozvoj Novosedlic, později součásti Střekova a Ústí nad Labem. Od roku 1878 vedl mydlárnu, ze které se vyvinula společnost SETUZA, která je dodnes tradičním výrobcem mýdel, olejů a dalších potravinářských a chemických produktů se silným zastoupením na trhu.

### Max Schaffner (1830 - 1906)

V roce 1859 se stal ředitelem a později generálním ředitelem a prezidentem Spolku pro chemickou a hutní výrobu. Tuto funkci úspěšně vykonával bezmála 40 let. Pod jeho vedením se Spolek stal jedním z nejvýznamnějších chemických závodů v Evropě. Inicivoval vznik ústecké sklárny.

### Heinrich Lumpe (1859 - 1936)

V roce 1908 založil společnost pro výstavbu vodovodů, která mimo jiné postavila vodovod na Sněžku. Na východním úpatí Mariánské skály založil park pro ochranu přírody a ptactva, což byla první zoologická zahrada na území českého království. Na rozvoj této zoologické zahrady věnoval Lumpe značné finanční částky získané vlastní obchodní činností.

## Honorary freemen of the city of Ústí nad Labem

Freedom of the city is granted by the City Assembly of Representatives as special regards paid to outstanding representatives of culture, sports and politics, who bring honour to the city. It is also granted to citizens whose work has close links to the city or it is granted for outstanding performances such as bravery which saved lives or moral, historic or cultural values.

<b>František Zajíček</b>	participant in the 2nd and 3rd resistance and a victim of a fabricated political lawsuit, in memoriam 1993
<b>Václav Neckář</b>	singer and actor 2003
<b>Milan Hejduk</b>	ice hockey player 2003
<b>Otto Hanzlíček</b>	RAF pilot, in memoriam 2006
<b>Paul Friedländer</b>	RAF pilot, in memoriam 2006

## Ústí n.L. entrepreneurial celebrities of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries

### Georg Carl Wolfrum (1813 - 1888)

At the beginning of the 1840's, he set up a dye house in Ústí nad Labem and expanded the business with a weaving factory, in which the very first steam machine in the city was assembled in 1851. From the 1850's, he was active in municipal politics; as a city councillor he was responsible for the city finances. He had a direct role in the city development – he had the railway siding built to connect it with the River Labe port. He also set up the city savings bank and the residential neighbourhood between the chemicals plant and today's theatre; he also took part in building new schools in the city.

### Johann Schicht (1855 - 1907)

Johann Schicht encouraged the development of industries in Novosedlice, later joining the Střekov neighbourhood and Ústí nad Labem. From 1878, he managed the soap house, from which SETUZA developed, to become a traditional producer of soaps, oils and other food-stuff and chemical products with a strong market share still today.

### Max Schaffner (1830 - 1906)

In 1859, he became director and, later, managing director and president of Spolek pro chemickou a hutní výrobu. He successfully managed the company for nearly 40 years. Under his leadership Spolek became one of the most important chemical works in Europe. He initiated the establishment of the city glassworks.

### Heinrich Lumpe (1859 - 1936)

He set up a water mains building company in 1908. Apart from others, the company built water mains feeding Sněžka Mountain. He established a nature conservation park and a bird sanctuary on the eastern foothill of the Mariánská Rock, this being the first zoological garden in the Bohemian Kingdom. Lumpe allocated extensive funds from his business activities to develop the zoo.

### Jakob Weinmann (1852 - 1928)

Ve svých 22 letech stal vedoucím ústeckého uhelného velkoobchodu Pražské banky. Krátce nato založil vlastní firmu, která se za krátko stala obrovským koncernem ovládajícím středoevropský obchod hnědým uhlím. Vybudováním labského uhelného překladiště získal Weinmann pro české uhlí rozsáhlé exportní možnosti.

### Ignaz Petschek (1857 - 1934)

Ignaz Petschek si zřídil v Ústí obchodní firmu s hnědým uhlím. Díky vrozenému talentu a obchodnické předvídavosti Ignaze Petschka se brzy stala jeho firma velice úspěšnou konkurencí závodu Jakoba Weinmanna. Petschek zavedl v uhelné velkoobchodu nové formy podnikání, od těžařů bral uhlí do komisního prodeje. Podobně jako Jakob Weinmann získal Ignaz Petschek svou podnikatelskou činností obrovské bohatství a stal se štedrým mecenášem města Ústí nad Labem.

### Ferdinand Maresch (1854 - 1940)

Jeho otec Johann Maresch založil v Ústí nad Labem továrnu na siderolitovou keramiku. Pokračoval v profesi svého otce a v roce 1873 převzal jeho továrnu. V roce 1877 získal velké zkušenosti v oboru keramiky a porcelánu při studijní cestě do Bruselu. V letech 1890-1919 byl členem městské rady a měl na starosti komunální finance. Z Mareschovy iniciativy město výhodně zakoupilo v roce 1893 lesy na labských stráních mezi Větruší a Chvalovem, v r. 1898 rozsáhlé pozemky na Klíši určené pro výstavbu

vilového sídliště. Stál rovněž u vzniku tramvajové dopravy ve městě a zřízení železniční vlečky do předlické průmyslové oblasti. Měl rovněž velké zásluhy o rozvoj ústeckého školství a kultury (gymnasium, reálka, průmyslová škola, městské divadlo a městská knihovna).

*Trpaslík z Mareschovy dílny*



*Maresch's design dwarf*

### Jakob Weinmann (1852 - 1928)

At the age of 22, he became head of the city coal wholesale company of the Pražská banka (translated as the Prague Bank). Shortly after that, he set up his own company, which quickly became a huge concern dominating the brown coal trade in Central Europe. By building the River Labe coal transfer point, Weinmann won extensive export opportunities for Czech coal.

### Ignaz Petschek (1857 - 1934)

Ignaz Petschek established a brown coal trading company in Ústí. His natural talent and his business foresight very soon made his company a very successful competitor to Jakob Weinmann. Petschek introduced new forms of conducting business in coal wholesale. He bought coal from mines and offered it for commission sale. Like Jakob Weinmann, Ignaz Petschek gained enormous wealth due to his entrepreneurial activities, and became a generous patron of Ústí nad Labem.

### Ferdinand Maresch (1854 - 1940)

His father, Johann Maresch, set up a siderite ceramics company in Ústí nad Labem. He followed in the footsteps of his father and took over the business in 1873. In 1877, he travelled to Brussels for an educational trip where he gained remarkable expertise in ceramics

and porcelain. Between 1890 and 1919, he was a city councillor and was responsible for the city finances. He initiated the purchase of the forests on the River Labe slopes between Větruše and Chvalov at an advantageous price for the city in 1893, and in 1898, a large piece of land in Klíše for the development of the villa neighbourhood. He also encouraged the beginnings of tramway transport in the city and the establishment of a railway siding for the Předlice industrial area. He also had a great role in the development of the city education and culture (grammar school, technical secondary school, engineering school, city theatre and the library).

## Komunitní plánování

Město mělo jako první v republice propracovaný **dlouhodobý plán komunitní péče**. Systém komunitního plánování v sobě integruje manažerský přístup s psychologickými, sociologickými a psychoterapeutickými přístupy v práci s komunitou či skupinou. Právě tato kombinace odlišuje komunitní plán od běžného plánu „od stolu“, protože je do procesu vytváření plánu zapojena místní komunita a tím přispívá k celkovému regionálnímu a lokálnímu rozvoji.

**Centrum komunitní práce** v Ústí nad Labem si vytyčilo za cíl rozvíjet neziskový sektor a posilovat jeho konkurenceschopnost na evropském sociálním trhu.

Společnost je zaměřena zejména na komunitní plánování, zpracování projektových žádostí pro Strukturální fondy Evropské unie, rozvoj lidských zdrojů, integraci znevýhodněných skupin na trh práce a podporu neziskového sektoru.



### Kontaktní údaje:

Koněvova 1697/18 • 400 01 Ústí nad Labem-centrum

Telefon: +420 475 201 096 • Fax: +420 475 201 096 • E-mail: info@ckpul.cz • <http://www.ckpul.cz>



**Regionální informační systém komunitních služeb RISK** poskytuje všem zájemcům informace o dostupné nabídce sociálních služeb v regionu Ústí nad Labem. (<http://risk-unl.ders.cz>)



## Community planning

The city was the first nationwide to develop a **long-term community care plan**. The community planning system integrates a managerial approach with psychological, sociological and psychotherapeutic approaches at work with a community or a group. This combination differentiates the community plan from the common plan, as the local community is involved in the process of creating a plan which contributes to the whole region as well as local development.

**The Community Work Centre** in Ústí nad Labem made its objective to develop the non-profit making sector and to encourage and strengthen its competitiveness on the European social market.

The centre preferably focuses on community planning, development of project applications for Structural Funds of the EU, development of human resources, integrating disadvantaged groups in the labour market and support of the non-profit making sector.



### Contact data:

Koněvova 1697/18 • 400 01 Ústí nad Labem-centrum

Telephone: +420 475 201 096 • Fax: +420 475 201 096 • E-mail: info@ckpul.cz • <http://www.ckpul.cz>



**RISK – the Regional Information System of Community Services** provides information to all those interested on available social services offered in the region of Ústí nad Labem. <http://risk-unl.ders.cz/>

## Partnerská města

Ústí nad Labem má v současné době tři partnerská města. Smyslem partnerství je především oboustranná výměna informací a zkušeností zejména v oblasti hospodářství, životního prostředí, vědy, školství, sociálních věcí a kultury.

### CHEMNITZ [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de)

Chemnitz – v letech 1953 -1990 Karl-Marx-Stadt, je se svými 260 tisíci obyvateli čtvrtým největším městem východního Německa. Výroba má tradici v oblasti textilního, automobilového a strojírenského průmyslu. Díky novým technologiím a restrukturalizaci exportují tamní podniky do celého světa.

### HALTON [www.halton.gov.uk](http://www.halton.gov.uk)

Halton je město s 118 tisíci obyvateli nacházející se v severozápadní Anglii na cestě mezi Liverpoolem a Manchesterem. Je to město s převládajícím chemickým, oděvním, potravinářským a nábytkářským průmyslem.

### VLADIMIR [www.vladimir-russia.net](http://www.vladimir-russia.net)

Město Vladimir je jedním z nejstarších ruských měst, leží východně od Moskvy. Současná populace Vladimíru je 336 tisíc obyvatel. Ve městě sídlí textilní továrny, továrny na plasty a chemikálie.

## Volný čas

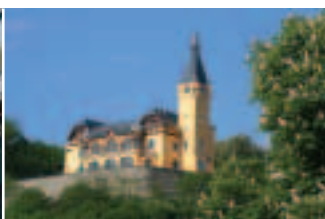
### Hrad Střekov

[www.hradstrekov.cz](http://www.hradstrekov.cz)



### Areál Větruše

[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)



### Muzeum města Ústí nad Labem

[www.muzeumusti.cz](http://www.muzeumusti.cz)



### Zoologická zahrada

[www.zoousti.cz](http://www.zoousti.cz)



## Leisure time

### Castle Střekov

[www.hradstrekov.cz](http://www.hradstrekov.cz)

### Větruše

[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

### City Museum

[www.muzeumusti.cz](http://www.muzeumusti.cz)

### ZOO

[www.zoousti.cz](http://www.zoousti.cz)

## Twin towns

Today, Ústí nad Labem has three twin cities. The idea behind the twinning is, first of all, to provide a mutual exchange of information and expertise in economy, the environment, science, education, social affairs and culture.

### CHEMNITZ [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de)

Chemnitz – called Karl-Marx-Stadt between 1953 and 1990, with a population of 260 thousand, it is the fourth biggest city in East Germany. Traditional industries are textiles, automobiles and mechanical engineering. The local businesses export to the whole world due to new technologies and restructuring.

### HALTON [www.halton.gov.uk](http://www.halton.gov.uk)

With a population of 118 thousand, Halton is located in the north-west of England, between Liverpool and Manchester. Industries are dominated by particularly chemicals, textiles, food processing and furniture industries.

### VLADIMIR [www.vladimir-russia.net](http://www.vladimir-russia.net)

The City of Vladimir is one of the oldest Russian cities, situated east of Moscow. The current population of Vladimir is 336 thousand. The city features textile companies, plastics processing and chemicals companies.

## Chráněná území v okolí města Ústí nad Labem

CHKO Labské pískovce, CHKO České středohoří, Přírodní park Východní Krušné hory, malplošná chráněná území jako jsou Národní přírodní památka Vrkoč, Přírodní památka Divoká rokle, Přírodní pa-

mátka Babinské louky, Přírodní památka Magnetovec, Přírodní památka Tiské stěny, Přírodní rezervace Kozí vrch, Přírodní rezervace Sluneční stráň a Přírodní rezervace vrch Špičák.

## Jezero Milada - „Rekreační a sportovní území vznikající ze starého hnědouhelného lomu“

V roce 1998 byla ukončena v Lomu Chabařovice těžba hnědého uhlí. V zápětí se započalo na rekultivačních pracích. V současné době začínají být připravena některá území pro zainvestování a dochází k postupnému otevírání oblasti pro veřejnost. Jedná se o území s obrovským potenciálem pro rozvoj cestovního ruchu

v bezprostřední blízkosti dálnice D8 (Drážďany 30 min, Praha 45 min, po dostavbě dálnice D8) a v podhůří Krušných hor s možností zimních sportů. Město Ústí nad Labem se snaží přispět k podpoře investic v území.

[www.jezeromilada.cz](http://www.jezeromilada.cz)

## Pravidelné kulturní a sportovní akce

**duben:** Velká cena v boxu Grand Prix Ústí nad Labem  
Mezinárodní festival sborového zpěvu  
**květen:** Cena města Ústí nad Labem v parkurovém skákání  
**srpen:** festival country hudby Trampská porta

**říjen:** Mezinárodní jazz a blues festival  
**listopad:** Mezinárodní soutěž mladých klavíristů  
Virtuosi per musica di pianoforte  
Mezinárodní taneční festival



## Protected landscape areas (PLA) around Ústí nad Labem

The PLA of the Labe Sandstone Area, PLA Bohemian Uplands, Natural Park East Krušné Mountains, small protected landscape areas such as the Vrkoč National Natural Monument, the Divoká Rokle (Wild Gorge) Natural Monument, Babinské Meadows Natural

Monument, Magnetovec (Magnetite) natural Monument, Kozí vrch (Goat Hill) conservation area, Sluneční stráň (Sunny Meadow) conservation area and Špičák Hill conservation area.

## Lake Milada - "Recreational and sports area which is being developed from an old brown coal mine"

In 1998, brown coal mining was brought to an end in the Chabařovice mine immediately followed by reclamation works. At the present time, some parts of the area are prepared for development and are being gradually opened to the public. The area offers huge potential for the development of tourism in close proximity to

the D8 Motorway (Dresden being 30 minutes and Prague 45 minutes by car once the highway construction work has been completed) and in the foothills of the Krušné Mountains offering opportunities for winter sports. Ústí nad Labem strives to encourage investment in the area.

[www.jezeromilada.cz](http://www.jezeromilada.cz)

## Regular cultural and sports events

**April:** International Boxing Tournament Grand Prix Ústí n. L.  
International Festival of Community Singing  
**May:** The Ústí nad Labem Tournament in Show Jumping  
**August:** Festival of Western, Country and Rambling Music  
Trampská porta

**October:** International Jazz and Blues Festival  
**November:** International piano competition for children under 15  
Virtuosi per musica di pianoforte  
International Dance Festival

## Významná sportovní zařízení: extraligový zimní stadion, plavecká hala Klíše

### Nejúspěšnější sporty:



Po deseti letech tvrdé práce reprezentují hokejisté Slovanu Ústí nad Labem město v hokejové extralize. V roce 1997 ekonomicky vyždímaný klub odprodal práva na I. ligu Chomutovu. V následující sezoně skončil až dvánáctý ve II. lize. Od té doby stoupá vzhůru, po třech sezonách ve II. lize strávil sedm sezon o stupínek výš a v ročníku 2007/2008 se poprvé měří z českou extraligovou elitou.

[www.hcusti.cz](http://www.hcusti.cz)

Společenský tanec má v Ústí nad Labem dlouhou tradici. Už téměř čtyřicet let město každoročně hostí Mistrovství České republiky ve formacích standardních tanců a latinskoamerických tanců a Mistrovství střední Evropy ve stejných disciplínách.

Boxeři SKP Sever Ústí nad Labem reprezentují město v Unibon extralize. Klub pořádá mezinárodně obsazenou Grand Prix města Ústí nad Labem. Družstvo získalo titul mistra ČR už třináctkrát za sebou.

[www.skpboxing.cz](http://www.skpboxing.cz)

Nejúspěšnější klub vodního póla v ČR, SK Spolchemie Ústí nad Labem, dlouhodobě potvrzuje své postavení ve všech věkových kategoriích. Věnuje velkou pozornost výchově mládeže. Tréninky a příprava probíhají v pro vodní pólo vybavené plavecké hale na Klíši.

V roce 2003 byl založen SK Volejbal Ústí nad Labem. Ten si dal za úkol sjednotit roztržité volejbalové hnutí v Ústí n/L a do tří let postoupit do extraligy mužů. V současnosti klub plně funguje od oddílů přípravy, přes žáky, extraligové kadety, extraligové juniory, až po muže ve druhé lize a hlavně muže „A“ v extralize ČR.

[www.skvolejbal.cz](http://www.skvolejbal.cz)

BK Ústí nad Labem v současnosti soutěží v Mattoni NBL. V sezóně 2005/06 se podařilo 7. místem vyrovnat historicky nejlepší umístění ze sezóny 1993/94 a to i přesto že v průběhu sezóny odstoupil generální sponzor.

[www.bkusti.cz](http://www.bkusti.cz)

### Golf resort Terasy Ústí nad Labem

V severozápadní části města na území bývalého Všebořického dolu vzniklo na rekultivované ploše osmnáctijamkové golfové hřiště, které plně využívá krajinné předpoklady zalesněného okraje bývalého dolu a okolí jezera vzniklého zatopením původních slojí. První devítka zahrnuje členité dráhy s rozmanitým převýšením, z větší části jsou odpalíště umístěna na terasách. Většina jamek druhé devítky obklopuje jezero. Golfové hřiště se nachází v nadmořské výšce 240-260 m n. m.

[www.golf-usti.cz](http://www.golf-usti.cz)

## Important sports facilities: Extra-league ice rink, Klíše swimming pool

### Most successful sports:



With ten years of hard practice the Slovan ice-hockey team players represent Ústí nad Labem in the ice-hockey Extra-League. In 1997, the financially exhausted club sold the rights to the 1st League to Chomutov. In the following season, the club came twelfth in the 2nd League. Since that time, it has been climbing, with three seasons played in the 2nd League, then seven years played in the 1st League, and between 2007 and 2008, it first measured its strengths with the Czech Extra-League elite.

[www.hcusti.cz](http://www.hcusti.cz)

Ballroom dancing has had a long tradition in Ústí nad Labem. The city has hosted the Czech Republic Championship in group dances in ballroom and Latin American dancing and the Championship of Central Europe in the same events for about forty years.

SKP Sever Ústí nad Labem boxers represent the town in the Unibon Extra-League. The club organises the Grand Prix of Ústí nad Labem, an international boxing tournament. The team has already won the national champion title thirteen years in a row.

[www.skpboxing.cz](http://www.skpboxing.cz)

The most successful water polo club in the Czech Republic, SK Spolchemie Ústí nad Labem, has been performing very well in all age categories in the long-term perspective. The club caters for young talents. Training and practise take place in the indoor swimming pool in Klíše, featuring water polo facilities.

SK Volejbal Ústí nad Labem (volleyball club) was established in 2003. Its mission was to unify the disintegrated volleyball teams in Ústí n/L and to join the men's Extra-League within three years. At the moment, the club provides training to prepare young children, primary school children, Extra-League adolescents aged 15 and 16, Extra-League juniors, as well as men in the 2nd League and, most importantly, men of the "A" team in the national Extra-League.

[www.skvolejbal.cz](http://www.skvolejbal.cz)

BK Ústí nad Labem (the basketball club) competes in the Mattoni NBL. In the 2005/06 season, the team came 7th matching the team's best ever performance in 1993/94, despite the withdrawal of their general sponsor.

[www.bkusti.cz](http://www.bkusti.cz)

### Golf resort Terasy Ústí nad Labem

This 18-hole golf course has been developed in the northwest part of the city on the reclaimed area of the former Všebořice mine. The course makes the best of the landscape, featuring the forested borderline of the former mine and the surroundings of the lake, which originated by flooding the original mining beds. The first nine-hole round features indented lines with versatile rises, with teeing areas usually situated on terraces. The largest part of the second nine-hole round stretches along the lake. The golf course is situated at an altitude of 240-260 m. a.s.l.





## Kontakty | Contacts

### Magistrát města Ústí nad Labem

#### Ústí nad Labem City Hall

Velká Hradební 2336/8  
400 01 Ústí nad Labem  
GPS 50° 39' N 14° 2' E  
Tel.: +420 475 241 111  
[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)

### Odbor strategického rozvoje

#### Department of Strategic Development

Vedoucí | Head: Ing. František Podrápský  
Tel.: +420 477 010 659  
[Frantisek.Podrapsky@mag-ul.cz](mailto:Frantisek.Podrapsky@mag-ul.cz)

### Oddělení proinvestorové politiky

#### Section of Pro-investor Policy

Vedoucí | Head: Mgr. Petr Nikolič  
Tel.: +420 477 010 794  
[Petr.Nikolic@mag-ul.cz](mailto:Petr.Nikolic@mag-ul.cz)

### Oddělení cestovního ruchu

#### Section of Tourism

Vedoucí | Head: Ing. Hana Slawischová  
Tel.: +420 477 010 661  
[Hana.Slawischova@mag-ul.cz](mailto:Hana.Slawischova@mag-ul.cz)

### Krajský úřad Ústeckého kraje

#### Regional Office of the Ústí Region

Velká Hradební 3118/48  
40002 Ústí nad Labem  
Tel.: +420 475 657 111  
Fax: +420 475 200 245  
[urad@kr-ustecky.cz](mailto:urad@kr-ustecky.cz)  
Podatelna s el. podpisem | Registry with electronic signature:  
[posta@kr-ustecky.cz](mailto:posta@kr-ustecky.cz)  
[www.kr-ustecky.cz](http://www.kr-ustecky.cz)

### Okresní hospodářská komora

#### District Chamber of Commerce

Velká hradební 8  
400 01 Ústí nad Labem  
[www.ohk-ul.cz](http://www.ohk-ul.cz)

### Euroregion Labe

Velká Hradební 8  
40001 Ústí nad Labem  
Tel.: +420 475 241 437-8  
Fax: +420 475 211 603  
[www.euroregion-labe.cz](http://www.euroregion-labe.cz)  
email: [euroregion-labe@mag-ul.cz](mailto:euroregion-labe@mag-ul.cz)

### Český statistický úřad

#### Czech Statistical Office

Krajská reprezentace Ústí nad Labem  
Regional Branch in Ústí nad Labem  
Špálova 2684  
403 02 Ústí nad Labem  
Tel.: 472 706 111  
[www.czso.cz](http://www.czso.cz)

### Katastrální úřad

#### Land Registration Office

Krčínova 2/797  
40007 Ústí nad Labem  
Tel: 475246500  
Fax: 475501366  
e-mail: [ku.proustekraj@cuzk.cz](mailto:ku.proustekraj@cuzk.cz)  
[www.cuzk.cz](http://www.cuzk.cz)

### Informační středisko města

#### City Information Centre

Otevírací doba | Opening hours:  
Po-Pá | Mo-Fri 8:00 - 17:00, So | Sa 8:00 - 12:00  
Hradiště 9 (do konce roku 2008 | by the end of year 2008)  
Palác Zdar na Mírovém náměstí (od roku 2009 | since 2009)  
400 01 Ústí nad Labem  
Tel.: +420 475 220 233  
Fax: +420 475 220 233  
E-mail: [info.stredisko@mag-ul.cz](mailto:info.stredisko@mag-ul.cz)



## Možnosti ubytování | Possibilities for accommodation

   <p><b>Best Western Hotel Vladimir ****</b>            Masarykova 36; 400 01 Ústí nad Labem 1            Recepcie   Reception: +420 475 235 111            E-mail: booking@hotelvladimir.cz            GPS Loc: 50°39'53.6"N,14°1'58.85"E            www.hotelvladimir.cz</p>	<p><b>Hotel BONAPARTE</b>            Ústecká 10            Chlumeč 403 39            Tel.: +420 475 224 344, +420 472 714 416            www.hotelbonaparte.cz            E-mail: info@hotelbonaparte.cz</p>
 <p><b>INTERHOTEL BOHEMIA *** a.s.</b>            Mírové náměstí 6/2442            400 01 Ústí nad Labem            Tel.: +420 475 311 111            Fax: +420 475 211 698            Obch. oddělení   Business Dept: +420 475 311 233            E-mail: info@ihbohemia.com</p>	<p><b>Hotel Slávie</b>            Železničářská 28a            400 03 Ústí nad Labem            Tel.: +420 475 530 435            Email: hotel.slavie@razdva.cz            www.ukazatel.cz/hotelstavie</p>
<p><b>Pension DUEL</b>            Moskevská 30; 400 01 Ústí nad Labem            Tel.: +420 475 210 640, +420 776 185 513            www.pensionduel.o1.cz            E-mail: pension.duel@volny.cz</p>	<p><b>Hotel Garni</b>            Nerudova 2            400 04 Ústí nad Labem-Trmice            Tel.: +420 475 620 463</p>
<p><b>Penzion Lada</b>            Balbínova 2, 400 01 Ústí nad Labem            Tel.: +420 475 201 530, +420 602 410 569            www.penzionlada.cz            E-mail: penzionlada@volny.cz</p>	<p><b>Hotel Ostrov ****</b>            Ostrov u Tisé 12            403 36 Tisá            E-mail: Hotel-Tisa-Ostrov@cz-hotel.eu</p> <p><b>Hotel Camelot Tisá **</b>            Tisá 355            403 36 Tisá            E-mail: Hotel-Tisa-Camelot@cz-hotel.eu</p>

### Parkování ve městě

V patrových garážích pod Mariánskou skálou se parkuje první tři hodiny zdarma. Za každou další započatou hodinu zaplatíte 5 Kč, maximálně 100 Kč za den. Mírové náměstí je odsud vzdáleno 200 metrů.

### Parking in the city

The multi-floor car park below the Mariánská Rock offers the first three hours of parking free of charge. Each started hour is charged CZK 5.- and goes up to a maximum of CZK 100.- a day. Mírové square is in 200 m distance.

## Obsah | Content

úvod   introduction .....	3
poloha, klima   position, climate .....	7
doprava   transport .....	11
obyvatelstvo   population .....	15
správa   administration .....	19
ekonomika   economics .....	23
život   life .....	31
kontakty   contacts .....	40









Statutární město Ústí nad Labem  
Odbor strategického rozvoje Magistrátu města Ústí nad Labem  
Velká Hradební 2336/8  
401 00 Ústí nad Labem  
Tel: 475 241 650  
[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)  
[podatelna@mag-ul.cz](mailto:podatelna@mag-ul.cz)

